الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

بحث علمي

الباحثة:

إنتفاضة سنية

٧٢٢١٥٠٣٥د

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم تعليم اللغة كلية التربية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٩

LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertandatangan dibawah ini:

Nama	: Inti Fadah Suniyah
NIM	: D72215035
Alamat	: Jogoloyo gang 8 RT 007/RW 003 no 18 C Kel. Gunungsari Kec. Dukuh Pakis, Surabaya
Fakultas/Prodi	: Fakultas Tarbiyah dan Keguruan/ Pendidikan Bahasa Arab
No HP	: 085334059602

Dengan ini menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa penulisan skripsi ini berdasarkan hasil penelitian, pemikiran dan pemahaman asli dari penulis sendiri dan bukan merupakan pengambilan pemikiran orang lain yang penulis akui sebagai hasil tulisan atau pemikiran penulis sendiri. Jika terdapat karya orang lain penulis akan mencantumkan sumber yang jelas. Hasil skripsi yang penulis tulis berjudul:

الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

Demikian pernyataan ini penulis buat dengan sesungguhnya dan apabila di kemudian hari terdapat penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini, maka penulis bersedia di mintai pertanggungjawaban sesuai ketentuan peraturan yang berlaku di Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya.

Surabaya, 6 Januari 2020

Yang membuat pernyataan

METERAI TEMPEL
TGL. 20
AE025AFF318203583
6000
ENAM RIBU RUPIAH

Inti Fadah Suniyah

D72215035

توصية المشرف

صاحب الفاضلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سوورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الإطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرسالة بعنوان "الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية لطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا" الذي قدمته الطالبة:

الاسم : إنتفاضة سنية

رقم التسجيل : ٧٢٢١٥٠٣٥د

القسم : تعليم اللغة العربية

فنقدمها إلى سيادتكم مع الأمل اكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعة الأولى (S-1) في قسم التعليم اللغة العربية, وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب.

هذا, وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا, ٢ يناير ٢٠٢٠

المشرف الأول	المشرفة الثانية
الدكتور الحاج محمد طاهر الماجستير	الدكتورة مفلحة الماجستيرة
NIP:١٩٧٤٠٧٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠١	NIP: ١٩٧٦٠٦١٢٢٠٠٨٠١٢٠٢٧

التصديق

لقد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة هذا الباحث الجامعي الذي كتبته الباحثة:

الاسم : إنتفاضة سنية

رقم الطالب : د٧٢٢١٥٠٣٥

الموضوع : الأخطأ في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

وقرر بأن صاحبه تستحق الحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S. Pd) في قسم تعليم اللغة بكلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

أعضاء لجنة المناقشة:

المناقش الأول : الدكتور شافعي الماجستير ( )

المناقشة الثانية : أمي حنيفة الماجستير ( )

المناقشة الثالثة: الدكتورة مفلحة الماجستير ( )

المناقشة الرابعة :عين شريفة الماجستيرة ( )

سورابايا، ٢ يناير ٢٠٢٠

وافق على هذا القرار

عميد كلية التربية والتعليم

لجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA

(البروفيسور الدكتور الحاج مصطفى)

رقم التوظيف :١٩٦٣٠٣١٠٠٢

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Inti Fadah Suniyah
NIM : D72215035
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah dan Keguruan (FTK)/ Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
E-mail address : ummu.qinaa@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
☐ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 6 Januari 2020

Penulis

(Inti Fadah Suniyah)
nama terang dan tanda tangan

ABSTRAK

Inti Fadah Suniyah. **2020**. *Kesulitan-kesulitan Belajar-Mengajar Maharah Kalam pada Tataran Fonem Suprasegmental Menurut Interlanguage pada Siswa Kelas 8 C di SMP Muhammadiyah 4 Surabaya*

Kata Kunci : Kesulitan Belajar-Mengajar, Fonem Suprasegmental, *Interlanguage*,

Terpilihnya judul ini dilatarbelakangi bahwa dalam pembelajaran *maharah kalam* tidak luput dari kesulitan –kesulitan yang dialami oleh guru dan siswa. Pada saat siswa melakukan percakapan, maka ditemui banyak kesalahan-kesalahan menyangkut tekanan, intonasi dan jeda.

Maka dari itu, peneliti melakukan penelitian tentang kesulitan-kesulitan belajar-mengajar maharah kalam pada tataran fonem suprasegmental menurut *interlanguage* pada siswa kelas 8 C di SMP Muhammadiyah 4 Surabaya, dengan rumusan masalah: 1) Bagaimana proses belajar mengajar *maharah kalam* pada tataran fonem suprasegmental siswa kelas 8 C di SMP Muhammadiyah 4 Surabaya? 2) Bagaimana bentuk-bentuk kesulitan belajar-mengajar *maharah kalam* menurut *Interlanguage* pada tataran fonem suprasegmental siswa kelas 8 C di SMP Muhammadiyah 4 Surabaya? 3) Bagaimana solusi yang dilakukan oleh guru untuk mengatasi kesulitan-kesulitan belajar-mengajar *maharah kalam* menurut *Interlanguage* pada tataran fonem suprasegmental siswa kelas 8 C di SMP Muhamamdiyah 4 Surabaya?.

Penelitian ini difokuskan kepada kesulitan-kesulitan belajar-mengajar keterampilan berbicara pada tataran fonem suprasgmental bahasa Arab, yakni tekanan, intonasi dan jeda dan solusi guru mengatasi permasalahan tersebut. Adapun penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif.

Adapun hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa bentuk-bentuk kesulitan yang dialami oleh siswa, yaitu: 1) Kesalahan pada tataran tekanan (*stress*) yakni 57 % kesalahan *ommision* yang dilakukan oleh siswa tidak memberikan tekanan pada kata yang seharusnya diberikan tekanan. 2) Kesalahan pada tataran intonasi yakni kesalahan *addition* yaitu siswa yang salah menggunakan intonasi tinggi dan intonasi rendah. 3) Kesalahan pada tataran jeda 98% kesalahan *addition* yaitu kesalahan siswa yang berhenti pada kata yang seharusnya tidak terdapat jeda.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الملخص

إنتفاضة سنية, ٢٠١٩م. الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

الكلمة الرئيسية : الأخطاء, الفونيمات فوق القطعية, اللغة المرحلية.

تم اخايار هذا الموضوع من الحقيقة أن حالة تعليم مهارة الكلام لا تخلوا من الأخطاء تعليم وتعلم. عند الكلاب عندما يكون لدى الطلاب محادثة ، سيكون هناك الكثير من الأخطاء التي تمت مواجهتها في مستوى النبر, والتنغيم والمفصل.

فلذلك أرادت الباحثة أن تبحث في الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. فقياضة البحث كما يلي: ١) كيف عملية تعليم مهارة الكلام في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا؟ ٢)كيف أشكال الأخطاء في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا ؟ ٣)كيف حلّ الأخطاء في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا ؟

ركز هذا البحث على . الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية, وحلها. أما طريقة هذا البحث الذي استخدمت هي الطريقة الكيفية والبحث الوصف دراسة اللغة المرحلية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وكشفت نتائج البحث مما يلي: ١) فإن أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني أخطاء وأخطاء الحذف (*omission*), أن نرى خطأ الحذف هو ٣١ خطأ أو ٥٧%. ٢) فإن أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) . أن نرى وأخطاء التقديم والتأخير هو ١٨ خطأ أو ٥٦%. ٣) فإن أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني وأخطاء الإضافة (*addition*). أن نرى خطأ الإضافة هو ٦٣ خطأ أو ٩٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

محتويات البحث

صفحة الموضوع .....ب
توصية المشرف .....ج
التصديق ..... د
التجريد ..... هـ
كليمة الضكر والتقدير ..... ح
محتويات البحث ..... ي

باب الأول : المقدمة

أ- خليفة البحث ١
ب- قضايا البحث ٣
ج- أهداف البحث ٣
د- منفعة البحث ٤
هـ- مجلة البحث ٤
و- توضيح الموضوع وتحديده ٥
ز- الدراسات السابقة ٦
ح- هيكل البحث ٨

باب الثاني : الدراسة النظرية

الفصل الأول : اللغة المرحلية

أ- اللغة المرحلية ٩
ب- افتراض اللغة المرحلية ١٣
ج- التحليل التقابلي, والتحليل الأخطاء, واللغة المرحلية ١٤

الفصل الثاني : الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية

أ- تعريف الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية ١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- أقسام الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية ١٨

الفصل الثالث : الفونيمات فوق القطعية اللغة الإندونيسية

أ- تعريف الفونيمات فوق القطعية اللغة الإندونيسية ٣١

ب- أقسام الفونيمات فوق القطعية اللغة الإندونيسية ٣١

الفصل الرابع : مهارة الكلام وتعليمها

أ- مفهوم الكلام ٣٥

ب- أنواع الكلام ٣٥

ج- أهداف المهارة الكلام ٣٩

الباب الثالث : منهج البحث

أ- نوع البحث ٤٠

ب- مجمع البحث وعينته ٤٢

ج- طريقة الجمع البحث ٤٢

د- بندود البحث ٤٦

هـ- طريقة تحليل البيان ٤٧

الباب الرابع : الدراسة المدانية

أ- لمحة عن مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا ٥٢

ب- عرض البيانات الصعوبات في تعليم وتعلم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية لطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا..... ٥٥

ج- تحليل البيانات الصعوبات في تعليم وتعلم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية لطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا..... ٨٢

الباب الخامس: الاختتام

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ- نتائج البحثة ٩٢
ب- الاقتراحات ٩٤
المراجع ٩٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأول

مقدمة

أ- خليفة البحث

كما أن اللغة هي ما يتكلم الإنسان من أصوات يعبر كل قوم عن مقاصدهم. واللغات في العام كثيرة. وهي مختلفة من حيث اللفظ: متحددة من حيث المعنى, أي أن المعنى الواحد الذي يخالج ضمائر الناس واحد. عدد اللغة في العالم أكثر من ٨٠٠٠ اللغات ولكل منها أصواتها الخصّ مثل اللغة الصينية واللغة الإسبانية واللغة العربية واللغة الجاوية.

واللغة العربية هي الكلمات التي يعبرها العرب عن أعراضهم.[١] وقال الله تعالى "وَإِنَّهُ لَتنزيل رب العالمين ﴿١٩٦﴾ نزل به الروح الامين ﴿١٩٦﴾ على قلبك لتكون من المنذرين﴿١٩٤﴾ بلسان عربي مبين ﴿١٩٥﴾" وفسّر الشيخ عبد الرحمن بن ناصر السعدي هذه في تفسير الكريم الرحمن "أنّ بلسان عربي وهو أفضل الألسنه, بلغة من بُعثَ إليهم ,وباشر دعوتهم أصلا, اللسان البيّن الواضح. وتأمل كيف اجتمعت هذه الفضائل الفاحرة في هذه الكتاب الكريم, فإنه أفضل الكتاب, نزل به أفضل الملائكة, على أفضل الخلق, على أفضل بضعة فيه وهي قلبه, على أفضل أمة أخرجت للناس, بفضل الألسنة وأفصحها وأوسعها, وهو الألسنة وأفصحها وأوسعها, وهو اللسان العربي المبين."[٢] وكما قال إمام الشافعي رحمه الله "إن فعلى كل مسلم أن يتعلّم من لسان العرب ما بلّغه جهده حتى يشهد به لا إله إلّا الله وأن محمد عبده ورسوله ويتلوا به كتاب الله..."[٣]

---

[١] مصطفى الغلاييني, جامع الدروس, (بيروت: ٢٠١٥) ص:٧.

[٢] الشيخ عبد الرحمن بن ناصر السعدي, بفسير الكريم الرحمن, (الرياض: ٢٠٠١), ص:٥٩٨

[٣] إمام الشافعي, الرسالة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

واللغة العربية ذات أهمية قصوى المسلمين, وهي لغة القران الكريم والسنة معروف بالأساس الأولين لهذا الدين. واللغة اللعربية هي اللغة يتشرّف المجتمع الإندونيسة كلغة دينية جاءت متزامنة مع دخول الإسلام في إندونيسية. والمسلمين في إندونيسية يتعلمون اوللغة العربية في المعاهد والمدارس والجامعات.

واللغة اللإندونيسية هي اللغة الرسمية واللغة الوطنية للإندونيسيا. ولها الفونيم فوق القطعية المختلفة من الفونيم فوق القطعية اللغة العربية. وفي إندونيسيا, هناك أكثر من المدارس والداخلية تجعل من مهارة الكلام إحدى المواد التعليمية. بما في ذلك بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة الإسلامية سورابايا.

مهارة الكلام هو مهارة من المهارات التي لا بد أن يملكهاالطلاب في تعليم اللغة العربية, ونعرف أن الكلام أهم مهارة في تعليم اللغة خصوصا ما يتعلق باتصال اليومية لأن الكلام هو قدرة الشخص على هضم أو فهم الكلمات أو الجلة, التي يتحدث بها صديق أو وسائل إعلام معينة.

تعليم اللغة العربية بمدرسة المتوسطة هو المرحلة الأساسية. لا بد أن يفهموا مهارة الكلام. وكذا تعليم مهارة الكلام بمدرية محمدية ٤ المتويطة سورابايا هي التعليم لفهم القران والأحاديث والكتب الإسلامية وغير ذلك, فمن هذه الحجة كتب علي الطلاب فهم اللغة العربية حسب مهارة المدروس فيها, وهي مهارة الاستماع, والكلام, والقراءة, والكتابة. ولكن الطلاب في مدرسة حمدية ٤ المتويطة سورابايا يجد صعوبات, خاصة على مستوى الفونيما فوق القطعية. واستعمل الطلاب الفونيمات فوق القطعية حين تكلم باللغة العربية.

ولذلك ترى اللغة المرحليم أن الأخطاء والأخطاء هي عملية تعليمية لغوية. وقد ترجم المصطلح الإنجليزية (*Interlanguage*) بمعناه اللغوي التطبيقي إلى

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مصطلحات عربية أخرى غير مصطلح اللغة المرحلية الذي اختاره الباحث عنوان لهذه الدراسة, من هذه المصطلحات اللغة البينية والبيلغة, والنظام اللغوي.

في مدرسة محمدية ٤ المتوسطوة سورابايا وجدت الباحثة المشكلات أن الطلاب في الفصل الثامن ج يصعبون لفهم المادة. فكانت الباحثة المهتمة لدراسة ومناقسة في هذا البحث العلمي تحت الموضوع "*الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا* "

ب- قضايا البحث

أما قضايا البحث التي تريد الباحثة الوصول إليها فما يلى:

١- كيف عملية تعليم مهارة الكلام بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا ؟
٢- كيف أشكال الأخطاء في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا ؟
٣- كيف حلّ الأخطاء في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا ؟

ج- أهداف البحث

أما أهداف البحث التي افبراضها الباحثة فكما يلى:

١- لمعرفة عملية تعليم مهارة الكلام بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- لمعرفة أشكال الأخطاء في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

٣- لمعرفة حلّ الأخطاء في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالممستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

د- منفعة البحث

وقد ترجو الباحثة أن يكون هذا البحث نافعا بنتائج مما يأتي:

١-للباحثة : زيادة العلوم ولاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة (S.Pd) في تعليم اللّغة العربية كلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢-للمعلمين : ليساعدهم في التغلب على الأخطاء تعليم مهارة الكلام اللغة العربية في مستوى الفونيمات فوق القطعية.

٣-للمؤسسة : لزيادة المعروف, وأن يكون هذا البحث العلمي مراجعا للتعليم اللغة العربية خاصة في التغليب على على الأخطاء تعليم مهارة الكلام في مستوى الفونيمات فوق القطعية.

هـ- مجال البحث وحدده

أمّا المراد بهذا الموضوع فهو المسائل التي تتعلّق عملية تعليم مهارة الكلام, وصعوبات تعليم مهارة الكلام وتعلمها على مستوى الفونيمات فوق القطعيّة اللّغة العربية عند اللغة المرحلية عند نظر سلينكر و تحليلية اللغة المرحلية إلى

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

صعوبات الطلاب في تعليم مهارة الكلام وحلها على مستوى الفونيم فوق القطعية.

و- توضيح الموضوع وتحديده

لنيل الفهم بموضوع, شرحت الباحثة بعض المصطلحات كما يلي:

اللغة المرحلية : أو *Interlanguage* هذه الممصطلحة مما كتب لري سلينكر (Larry Selinker) في كتبه "*Rediscovering Interlanguage*" و "*Second Language Acquisition*" . كان اللغة المرحلية اصطلاحان في اللغة العربية يعني اللغة المرحلية واللغة البينية. أما يستخدم المصطلحة اللغة المرحلية في المجلات والدراسات نشرت في عام ٢٠٠٠, فمثل مجلة بموضوع "*مناهج البحث في اللغة المرحلية*" مكتوبة أحمد ابن سليمان بن عبد الله الشيبان و مجلة بموضوع "*المرحلية اللغوية قراءة تاريخية مقارنة في نشوع اللغات وموتها*" مكتوبة د. آمنة بنت صالح الزعبي. أما يستخدم المصطلحة اللغة المبينية في المجلات والدراسات نشرت قبل عام ٢٠٠٠, فمثل كتاب الترجمة كتاب بموضوع "اكتساب اللغة الثانية" كتبه لري سلينكر وسوسان م غاسس (Susan M Gass). في هذه البحث سأستخدم المصطلحة اللغة المرحلية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

واللغة المرحلية هي النظام اللغوي منفصل ولديه نظام لغوي خاص به وهو منفصل عن اللغة الأولى و اللغة الثانية.[٤]

الفونيمات فوق القطعية : الفونيمات التي تصاحب الفونيمات القطعيّة أو التي تنطق متزامنة مع نطق الفونيمات القطعيّة وهي غير قابلة للتقطيع إلى أجزاء, وتسمى أيضا بالفونيمات فوق التركيبهيّة. وهي تشمل النّبر والنّغمة والتّنغيم والمفصل.[٥] ومبادئ توجيهية لكتابة رموز الفونيم فوق القطعية يستخدم الباحثة *The International Phonetic Alphabet (revised to 2018).*

ز- الدراسات السابقة

وأخذت الباحثة البحوث السابقة لمقارنتها ببحثها.واستخدمت البحوث السابقة في الخمسة سنوات الماضية. أولا, بحث إندانغ فوزياتي (Endang Fauziati) ومعمرة مفتحين (Muammaroh Maftuhin) تحليلي اللغة المرحلية في البحث عن الموضوع "*Interlanguage Verb Tense System of Indonesian EFL Leaners*"[٦] نشر في يناير ٢٠١٦. ويتركّز البحث اللغة البينية الفعل بين اللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية. استخدام البحث منهج الدراسة يعني منهج الكينية اكتساب اللغة الثانية. وموضوع البحث ٩٠ الطلاب من ١٧-١٨ سنة في الفصل السابع بمدرسة الثانوية محمدية سوراكرتا, جاوى الوسطى.

---

[٤] يترجم من:
Muhammad Hamad Al-Khresheh, "*Review Study of Interlanguage Theory*" (International Journal of Applied Linguistic and English Literature: Australia) Vol. 4 No 3 May 2015.

[٥] المفلحة, علم الأصوات (سورابايا: Muara Progresif, ٢٠١٤), ص. ١١٩-١٢٠

[٦] يترجم من
Endang Fauziati, Muamaroh Maftuhin, "*Interlanguage Verb Tense System of Indonesian EFL Leaner*" (Journal of Foreign Languages, Cultures and Civilization :2016), page 72-82..

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ويستخدموا اللغة الإندونيسية كاللغة الأولى ويتعلمون اللغة الإنجليزية كاللغة الثانية لمدة ٥ سنوات في المدرسة. أما استخدمت طريقة البحث لنبين نظام اللغة المرحلية في الفصل السابع بمدرسة الثانوية محمدية سوراكرتا فهي: (١) حددت الباحثة الأفعال التي يدل الأحداث الماضية والمستقبلية (٢) وصفت الباحثة أنماط نظام الأفعال اللغة المرحلية (٣) وخلصت الباحثة نتائج البحث بالبيانات. لذلك يركز هذالبحث على مناقشة اللغة المرحلية على مستوى الأفعال.

وبحث جنيفر ج تشن (Jennifer J Chen) تحليل اللغة المرحلية في البحث عن الموضوع "*The Development of An Interlanguage, An Analysis of Chinese Student's English Writing*"[٧] تحليل الباحثة أخطاء المورفوسينتكسات (Morfosintaksis) من ستة عينات باللغة الإنجليرية كتبها طالبة في الثلاثة عشرة العمر. اللغة الإنجليزية كاللغة الثانية في الفصل السادس واسمها مينغ (Ming). أما كتبت مينغ ستة نوع من الكتابة لمدة ثلاثة أشهر يدرس اللغة الإنجيليرية كاللغة الثابية, فهي: (١) السرد الشخصي (٢) الرسالة الشخصية (٣) الكتابة الإبداعية (٤) التقرير الكتابة (٥) الكتابة الإجرائية (٦) الكتابة التوضيحية. من نتائج البحث وجدت ٨ من أكثر الأخطاء المورفوسينتاكس يعني الأفعال وحرف الجار والأسماء الموصوف.كما أوضح سلينكر أنّ اللغة المرحلية هي عدمت كفاية الطلاب للنحوى اللغة الثانية. ولذلك يركز هذا البحث على مناقشة اللغة المرحلية على مستوى المورفوسينتكس للطلاب المهاجرين الصينيين في أمريكا.

والفرق بين هذه البحث ببحث أخرى هو أن هذه البحث تبحث فيها عن صعوبات تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى

[٧] Jennifer J Chen "*The Development of Interlanguage, An Analysis of a Chinese Student's English Writing*" (NYS Tesol Journal : 2016) Vol 1 No 1 Page 47-82.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا مناقشة عن صعوبات تعليم مهارة الكلام في مستوى الفونيمات فوق القطعية يعني (١) النبر (٢) والتنغيم (٣) والفصل. في هذه البحث سيكون الأخطاء التي يواجهها الطلاب عند دراسة مستوى الفونيم فوق القطعية اللغة العربية التي تختلفة عن مستوى الفونيمات فوق القطعية اللغة الإندونيسية. والبحوث قبلها لا تبحث عن التحليل اللغة المرحلية في مستوى الفونيم فوق القطعية بل تبحث عن التحليل اللغة المرحلية في مستوى الأفعال والمورفوسينتكس.

ح- هيكل البحث

رتبت الباحثة هذه الرسالة الخطة الأتية:

الباب الأول : مقدمة تتكوّن من خليفة البحث وقياضة البحث وأهداف البحث ومنفعة البحث وتحديد البحث ومجال البحث وحدوده وتوضيح الموضوع وتحديده والدّراسة السّابقة وهيكل البحث.

الباب الثاني : الدراسة النظرية تحتوي على وهي الفصل الأول اللغة المرحلية والفصل الثاني الفونيماتات فوق القطعية في اللغة العربية والفصل الثّالث الفونيات فوق القطعية في اللغة الإندونيسية والفصل الرابع مهارة الكلام.

الباب الثالث : في هذا الباب تبحث الباحثة عن نوع البحث ومجتمع البحث وعينته وطريقة جميع البيانات وبنود البحث وتحليل البيانات.

الباب الرابع : تحتوي على الأخطاء تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا, وهذا الباب يشتمل على

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الثلاثة الفصول. والفصل الأول عن عملية تعليم مهارة الكلام بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. والفصل الثاني عن أشكال الأخطاء تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية المستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. والفصل الثالث عن حلّ الأخطاء في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

الباب الخامس: الخاتمة وهي تحتوي على النتائج والاقتراحاة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني

الدراسة النظرية

يشتمل هذا الباب على أربعة فصول, وهي الفصل الأول اللغة المرحلية والفصل الثاني الفونيمات فوق القطعية في اللغة العربية والفصل الثّالث الفونيات فوق القطعية في اللغة الإندونيسية والفصل الرابع مهارة الكلام.

الفصل الأول: اللغة المرحلية

أ- الإطار النظري اللغة المرحلية

Interlanguage هذه الممصطلحة مما كتب لري سلينكر (Larry Selinker) في مجله *"Interlanguage"* في عام ١٩٧٢ م. كان اللغة المرحلية اصطلاحان في اللغة العربية يعني اللغة المرحلية واللغة البينية. وأما استخدام المصطلحة اللغة المرحلية في المجلات والدراسات نشرت في عام ٢٠٠٠, فمثل مجلة بموضوع "*مناهج البحث في اللغة المرحلية*" مكتوبة أحمد ابن سليمان بن عبد الله الشيبان و مجلة بموضوع "*المرحلية اللغوية قراءة تاريخية مقارنة في نشوع اللغات وموتها*" مكتوبة د. آمنة بنت صالح الزعبي. أما يستخدم المصطلحة اللغة المبينية في المجلات والدراسات نشرت قبل عام ٢٠٠٠, فمثل كتاب الترجمة كتاب بموضوع "اكتساب اللغة الثانية" كتبه لري سلينكر وسوسان م غاسس (Susan M Gass). في هذه البحث سأستخدم المصطلحة اللغة المرحلية. واللغة المرحلية هي النظام اللغوي منفصل ولديه نظام لغوي خاص به وهو منفصل عن اللغة الأولى و اللغة الثانية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وكان اللغة المرحلية اصطلاحان في اللغة الإندونيسية يعني bahasa antara (basantara) و antarbahasa.[٨]

اللغة المرحلية *Interlanguage* مصطلح لغوي تطبيقي شاع استماعماله في ميدان اكتساب اللغة الثانية, ويقصد به: لغة الأجنبية في أثناء تعلمه اللغة الهدف, ومراحل النمو اللغوي التي يمرها في اكتسابه لهدف اللغة.[٩] وتهظهر اللغة المرحلية فيما يفهمه الدارس الأجنبية وينتجه كلاما وكتابة في مرحلة تعلمه اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية.[١٠] عندما يتعلمون الطلاب اللغة الثانية, يبني نظام اللغة الخاص منفصل ويختلف عن اللغة الأولى واللغة الثانية. ويسمى النظام اللغة المرحلية.

في مجلته الشهيرة بموضوع "*اللغة المرحلية*" (*Interlanguage*), بنى لري سلينكر (Larry Selinker 1972) هذه النظرية بناء على نظرية تحليل الأخطاء في بيت كوردر (Pit Corder) أجريت بجامعة أدنبرة (Edinburgh University). وتبنيت الئيسي اللغة المرحلية لأول مرة المخصصة لمتعلمين الكبار (سلينكر ١٩٧٢) ثم المقصود للمتعلمين الطفل. والنظام اللغوي مستقل عن اللغة الألى أو اللغة الثانية.[١١]

Sharwood-Smith (١٩٩٤, ص ٧) عرف اللغة المرحلية بأنها "السلوك اللغوي المنهجي للمتعلمين بللغة الثانية أو لغة أخرى, بمعنى آخر متعلمي اللغات غير الأصلية". وتدلّ كلمة "*language*" أن اللغة المرحلية هو النظام اللغوي منفصل له التي خصائص

---

[٨] يترجم من :

Sugeng Riyanto, "*Kajian Psikolinguistik pada Tataran Sintaksis dalam Basantara Belanda-Indonesia*" (Litera, Vol 11, Nomor 2 2012) hlm 275.

[٩] يترجم من

Pit Corder, "*Error Analysis an Interlanguage*", (Oxford: Oxford University Press: 1981) page 66-67

[١٠] يترجم من

Richards, Platt, J an Platt, H "*Logman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*" (Essex: Longman : 1992) page 189.

[١١] يترجيم من:

Paul Lennon, "*Contrastive Analysis, Error Analysis, Interlanguage*" page 5.

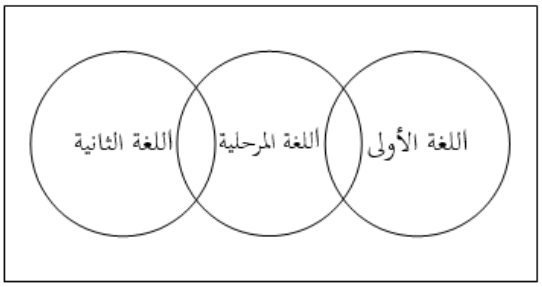
digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

محددة تختلف من اللغة الأولى واللغة الثانية التي تعلمها ولكن مرتبطة بكليهما. وتدلّ كلمة "*inter*" أن هذا يعتبر مرحلة متوسطة في التطور اللغوي للطلاب. والمصطلح البديل للغة المرحلية هي "اللغة الطلاب" التي تشير إلى "اللغة الشفوية والكتابة بواسطة طلاب اللغة الثانية.[١٢]

تعريف المصطلح اللغة المرحلية عند سلينكر كدليل منفصل على نظام اللغة عندما يحاول الطلاب اللغة الثانية لتعبير عن المعنى في اللغة وهم عملية التعلم. ولا يشمل هذا النظام اللغوي الصوتيات والمورفولوجيا وبناء الجملة فحسب ، بل يشمل المستويات اللغوية والبراغماتية والخطابية في اللغة المرحلية.[١٣]

. يشير مصطلح اللغة المرحلية إلى اللغة الوسيطة بين اللغة الأولى واللغة الثانية. تم اشتقاقها من تعريفات "*interlingual identification*" (Weinreich (1953: 7 (Selinker 1972: 211), والآن يفضل الباحثون استخدام مصطلح "لغة المتعلم اللغوي". تم العثور على لغة المتعلم من الناحية التجريبية على أنها منهجية وديناميكية ومتغيرة ومبسطة ، رسميًا ووظيفيًا ، بالنسبة للغة المستهدفة ولغة المتعلم الأصلية (Saville-Troike 2006: 40).

الصورة ١ . ٢ اللغة المرحلية



[١٢] يترجيم من:

Endang Fauziati, "*Native an Target Language Influence on The Student' Interlanguage Production: A Case of Indonesian EFL Compositions*" (Indonesian Journal of Applied Linguistics, Vol.7 No.I, 2017) page 54.

[١٣] يترجيم من:

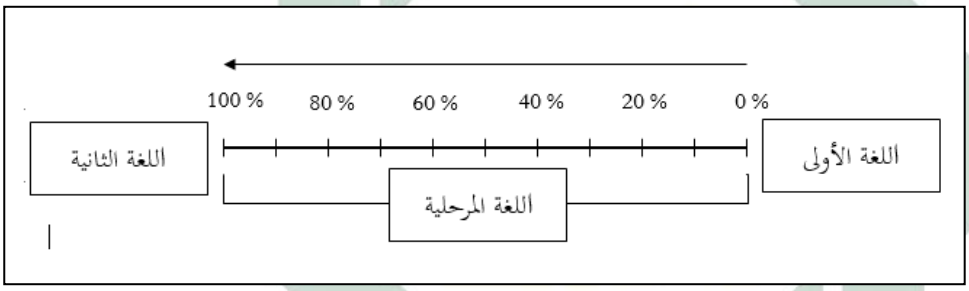
E. Tarone, "*Interlanguage*" (Elsevier Ltd, Vol 4 1994) page 747.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أخذت الباحثة هذا الصورة بتصرف من مجلة "*A Review Study of Interlanguage Theory*"

البحث في اكتساب اللغة الثانية يفترض افتراضاً أساسياً يتمثل في أن المتعلمين يبدعون نظاماً لغوياً يُعرف اللغة المرحلية. وهذا النظام مركّب من عناصر عديدة جداً، كثير منها مأخوذ من اللغة الأصلية واللغة الهدف. وهناك أيضاً عناصر في اللغة البينية ليس مردّها إلى أي من هاتين اللغتين. إلا أن المهم هنا هو أن المتعلمين أنفسهم يفرضون نظاماً معيناً على البيانات اللغوية الم توفرة، مما يؤدي بهم إلى تشكيل نظام لغوي ذاتي[١٤].

الصورة ٢. ٢ اللغة المرحلية



أخذت الباحثة هذا الصورة بتصرف من مجلة "*A Review Study of Interlanguage Theory*"

وقد ترجم المصطلح الإنجليزية (Interlanguage) بمعناه اللغوي التطبيقي إلى مصطلحات عربية أخرى غير مصطلح اللغة المرحلية الذي اختاره الباحث عنوان لهذه الدراسة, من هذه المصطلحات اللغة البينية والبيلغة, والنظام اللغوي.[١٥]

والمثال, يتعلم الطلاب الإندونيسيين اللغة العربية في المدرسة, عند التحدث باستخدام اللغة الهدف (اللغة العربية) ولكن التنغيم عند التحدث هو التنغيم اللغة

---

[١٤] لري سلينكر وسوسان م غاسس"*اكتساب اللغة الثانية: مقدمة عامة*" (ترجمة: د. ماجد الحمد. النشر العلمي والمطابع: رياض، ١٤٣٠هـ)، ص ١٨.

[١٥] رمزي منير بعلبكي,"*المصطلحات اللغوية : إنجليزي- عربي*" (بيروت: دار العلم للملايين ١٩٨٦) ص ٥٧-٥٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الإندونيسية. والمثال قال الطلاب ، "السلام عليكم" استخدم اللغة العربية ولكن التنغيم استخدم اللغة الإندونيسية.

ب- افتراض اللغة المرحلية

الافتراض النظري الرئيسي لنظرية اللغة المرحلية هي أنه عندما يحاول متعلم اللغة الأثانية التواصل في اللغة الثانية ، يستخدم نظامًا لغويًا جديدًا مختلفًا عن اللغة الأولى و اللغة الثانية. تم دعم هذا الافتراض من قِبل (سلينكر : ١٩٧٤) الذي ينص على أن اللغة المرحلية يمكن أن يكون "نظامًا لغويًا منفصلًا يعتمد على الناتج الملحوظ الذي ينتج عن محاولة المتعلم إنتاج قاعدة اللغة الثانية". ادعى أنه كلما حاول متعلم اللغة الثانية إنشاء جملة ، يقوم / تقوم بتنشيط "*The Latent Psychological Structures*" ، والتي يعرفها بأنها "صياغة ترتيبات بالفعل في الدماغ". تم تقديم افتراضات إضافية بواسطة ميتتشل (Mitchell) وميلس (Myles)، و لارسن-فريمان (Larsen-Freeman) ،. تم تلخيصها على النحو التالي:[١٦]

١-اكتساب اللغة الثانية هي "عملية زيادة المطابقة مع اللغة الثانية موحدة"
٢- التعلم اللغة الثانية تطور تدريجي من اللغة الأولى نحو اللغة الثانية.
٣- نظام لقواعد اللغة المرحلية ليس نظام اللغةة الأولى ولا نظام اللغة الثانية من قبل المتعلم في كل مرحلة من مراحل عملية تعلم اللغة. هذا النظام هو نظام لغوي منفصل.
٤- تتضمن عملية تعلم اللغة اختبار الفرضيات أو تشكيل القواعد.
٥- أخطاء المتعلم اللغة الثانية طبيعية.
٦- العديد من متعلمي اللغة لا يحققون كفاءة اللغة الثانية.

---

[١٦] يترجيم من :
Mohammad Hamad Al-khresheh, "*A Review Study of Interlanguage*" (International Journal of Applied Linguistics and English Literature: Australia 2014) page126.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- التحليل التقابلي والتحليل الأخطاء واللغة المرحلية

نشأ علم اللغة التقابلي خلال الحرب العالمين الثانية ١٩٣٩-١٩٤٥م في الولاية المتحدة الأمريكية من خلال الحاجة اللحة آنذاك لتعليم وتعليم اللغات الأخرى كلغة ثانية أو لغات أجنبية حيث كان جيوش الولاية المتحدة الأمريكية تقاتل على جبهات مختلفة في مناطق متعددة من العالم فأحس قادة تلك الجيوش وضيات المخابراتب الحاجة الماسة إلى فهم اللغات الشعوب التي يقاتلون على أراضيها بل والتجاطب بها إن أمكن, ومن هنا نشأت الحاجة إلى تعليم تلك اللغات من خلال تحليلها ومقارنتها باللغة الإنجليزية باتباع منهج التحليل التقابلي الذي أثبت جدواه وفاعليته.[١٧]

ورأى أحد رواد هذا الإتجاه وهو الدكتور روبرت لادو (Robert Lado) في كتابه "*Linguistics Across Cultures*" أن شهوله أو شعوبه تعليم اللغة الأجنبية بنسبة للدراسة تنبئ عنها بالقائلة شالس فريز (Chaeles Fries) في كتابه "*Teaching and Learning English*" إن أكثر المواد فاعلية هي تلك التي تعد بناء على وصف علمي اللغة المواد تعليمها مع وصف موازن له في اللغة الأصلية المدارسي.[١٨]

كانت الفكرة الأساسية للتحليل التبايني ، كما طرحها روبرت لادو في كتابه " *Linguistics Across Cultures* " (١٩٥٧) ، هي أنه من الممكن تحديد مجالات الصعوبة التي ستقدمها لغة أجنبية معينة للمتحدثين الأصليين بلغة أخرى عن طريق المقارنة المنهجية بين الاثنين. اللغات والثقافات. عندما تتشابه اللغتان والثقافتان ، لن يتم توقع صعوبات التعلم ، حيث تكون مختلفة ، ومن المتوقع أن تكون صعوبات التعلم ، وكلما زاد الفرق ، زادت درجة الصعوبة المتوقعة. على أساس هذا التحليل ، كان من المعتقد أن المواد التعليمية يمكن تكييفها حسب احتياجات متعلمي لغة أولى محددة. كان لادو

---

[١٧] Faculty.mu.edu.sa, diakses pada tgl 7/26/2019, pukul 22.14 WIB

[١٨] الدكتور محمد إسماعيل صبني وإسحاق هحمد الأمين (نعرب وتحرير), *التحليل اللغوي وتحليل الأخطاء*, (الطبعة الأولى, عماد شؤون الكتبات, السعودية ١٩٨٢), ص ٣٠.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

نفسه ثنائي اللغة الإنجليزية والإسبانية ، ولد في أمريكا لأبوين إسبان ، ونشأ في إسبانيا ثم التحق بالكلية في الولايات المتحدة الأمريكية. كان يدرك أهمية الاختلاف الثقافي في إتقان لغة أجنبية. ومع ذلك ، لم تتم معالجة جاذبيته لمقارنة الثقافات ، وفي الممارسة العملية ركز التحليل التبايني على مقارنة سطحية للغات ، بدءًا من الأصوات ، ثم القواعد النحوية وأخيراً – وبشكل انتقائي فقط – المفردات.[١٩]

مع مرور الوقت ، أصبحت أوجه القصور المختلفة في نهج التحليل البقابلي واضحة. الأول ، على الرغم من أن لادو (١٩٥٧) سعى إلى تحديد مجالات صعوبة تعلم اللغة ، إلا أنه في الممارسة العملية استخدم التحليل التبايني للتنبؤ بالخطأ. هذا يفترض أن الخطأ والصعوبة يمكن مساواتهما. الثاني افترض التحليل التقابلي أن الخطأ مستمد حصريا من تداخل اللغة الأولى. وتم التعرف على عيوب أخرى في القوة التنبؤية للتحليل التقابلي. لا يقتصر الأمر على فشل التحليل التقابلي في التنبؤ ببعض الأخطاء ، بل يتنبأ بالفعل ببعض الأخطاء اللغوية التي لا تحدث.[٢٠]

ويرى هنري جونبور تاريجان (Henry Guntur Tarigan) أن التحليل التقابلي هو التحليل الأيشطة أو الأنشطة التي مقارنه هيكل اللغة الأولى وهيكل اللغة الأجنبية لتحديد الاختلافات بين اللغتين المكتسبة ويتم إنتاجها من خلال التحليل التقابلي, يمكن أن تستخدم كأساس في التنبؤ أو توقع الأخطاء التي سوف يواجهها الطلاب في جميع المدارس, لا سيما في التعليم اللغة الأجنبية لتعليم اللغة.[٢١]

والتحليل الأخطاء مصطلحة آخر يستخدمه علم اللغة التطبيقي في تعليم اللغة, وهو الخطوة التالية للتحليل التقابلي, ولمله ثمرة من ثمراته, لكنه يختلف عنه وعن المقارنة

---

[١٩] يترجيم من:

Paul Lennon, "*Contrastive Analysis, Error Analysis, Interlanguage*"

[٢٠] نفس المراجع

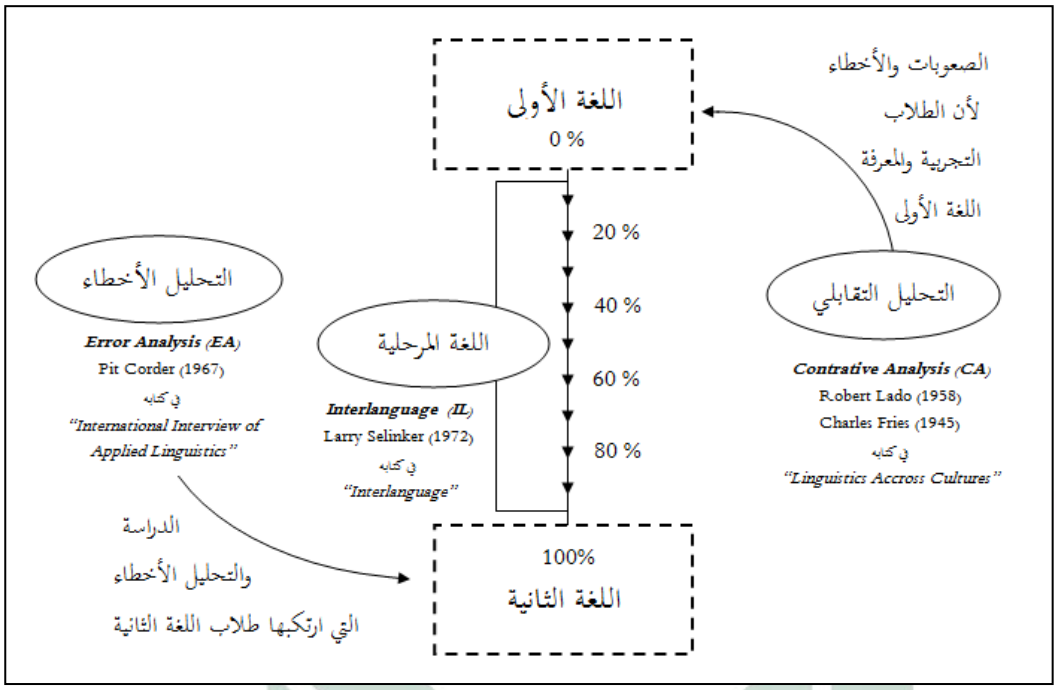
[٢١] يترجيم من:

Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa,* (Bandung: Angkasa, 2009), hlm 5.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الداخلية في أنهما يدرسان اللغة, أما هو فيدس اللغة المتعلم نفسه, لا نقصدلغته الأولى, وإنما نقصد لغته التي ينتجها وهو يتعلم.[٢٢]

الصورة ٣. ٢ التحليل التقابلي والتحليل الأخطاء واللغة المرحلية



أخذت الباحثة هذا الصورة بتصرف من مجلة "*A Review Study of Interlanguage Theory*".

ظهرت هذه النظرية لتعارض نظرية التحليل التقابلي, التي ترى أن سبب الأخطاء, هو: التدخل من اللغة الأم. لكن كوردر وآخرين عارضوا هذا الاتجاه, وقالوا: أن سبب الأخطاء ليس التدخيل من اللغة الأم فحسب, بل هناك أسباب أخرى داخل اللغة الهدف, وهذه الأسباب بطورية. مثل: أسلوب التعليم, والدراسة, والتعود, والنمو اللغوي, وطبيعة اللغة المدروسة, والتعميم, والسهولة, والتجن, والافتراض الخاطئ,

[٢٢] الدكتور عبده الهنمجى, *علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية* (دار المعرفة الجامعية ١٩٩٥) ص ٤٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وغيرها. وذلك بعض النظر عن أوجه اللشابه والإختلاف بين لغة الدارسين, واللغة الثانية التي يتعلمونها في غالب الأحيان.

لتحليل العينات ، اعتمدت تصنيف دولاي (Dulay) وبوروت (Burt) وكراشن (Krashen) (١٩٨٢) لاستراتيجية السطح ، والتي تقترح أربع طرق رئيسية يمكن بها لمتعلمي اللغة الثانية كاللغة العربية تعديل أشكال علم الأصوات للغة المستهدفة:[٢٣]

١) وأخطاء الحذف (*omission*): عدم وجود عنصر أساسي يجب إدراجه في جملة مشكلة بشكل صحيح.
٢) وأخطاء الإضافة (*addition*) ,: وجود عنصر غير ضروري يجب استبعاده في جملة مشكلة بشكل صحيح.
٣) وأخطاء تحريف الوضع(*misformation*) : استخدام الشكل غير الصحيح لفعل أو تشفير أو بنية في الجملة.
٤) وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) : الموضع غير الصحيح للفعل أو هيكل في الجملة.

[23] Jennifer J. Chen, " *The Development of An Interlangauge, An Analysis of a Chinese Student's English Writing*" (NYS Tesol, Journal Vol 3 No 1, 2015) page 52.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الثّاني: الفونيمات فوق القطعية في اللّغة العربية

أ- تعريف الفونيمات القطعية في اللغة العربية

الفونيمات فوق القطعيّة في اللّغة العربيّة هي الفونيمات التي تصاحب الفونيمات القطعيّة أو التي تنطق متزامنة مع نطق الفونيمات القطعية وهي غير قابلة للتقطيع إلى أجزاء, وتسمى أيضا بالفونيمات فوق التركيبهية. وهي تشمل النّبر (tekanan) والنّغمة (nada) والتّنغيم (intonasi) والمفصل (jeda).[٢٤]

ب- أقسام الفونيمات فوق القطعيّة في اللغة العربية

الفونيم القطعيّة في اللّغة العربيّة تقسم إلى ثلاثة أقسام فهي النّبر (tekanan) والتّنغيم, (intonasi) والمفصل (jeda) .

١- النّبر (Tekanan)

أ) مفهوم النبر

عرف كمال بشر (٥١٢: ٢٠٠٠) النّبر بأنه نطق مقطع من مقاطع الكلمة بصورة أوضح وأجلى نسبيا من يقية المقطع التي تجاوره. وأشار إلى ما يوضح ذلك. إن مقاطع تتفاوت في بينها في النطق قوة وضعفا. فالصوت أو مقاطع المنبور ينطق ببذل طاقة أكثر نسبيا ويتطلب من أعضاء النطق مجهودا أشد, لاحظ مثلا الفرق في قوة النطق وضعفه بين المقاطع الثلاثة في «ضرب» (ض-ر-ب). يلاحض أن المقاطع

[٢٤] المفلحة, علم الأصوات (سورابايا: Muara Progresif, ٢٠١٤), ص. ١١٩-١٢٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الأول (ضَ) ينطق بارتكاز أكبر من المقطع الثاني والثالث في كلمة نفسها (ر-ب).[٢٥]

ب) أنواع النبر اللغة العربية:

أن أنواع النبر يتنوع إلى ثلاثة أنواع, وهي:[٢٦]

١) النبر القوي أو النبر الأولى

و النبر الموجود في كل كلمات اللغة, وهو أول نبر حسب آخر الكلمة.

٢) النبر المتوسط أو الثانوي

هو النبر الذي لا يوجد إلا في الكلمات متعددة المقاطع, وهو النبر الذي يلي النبر الأولى في اتجاه أول الكلمة.

٣) النبر الضعيف هو يتحقق في بقية مقاطع الكلمة.

ج) قواعد النبر في اللغة العربية على مستوى الكلمة.

يمكن تحديد مواضع النبر في الكلمات العربية على أساس يلى:[٢٧]

١) إذا كانت الكلمة تتكون من مقاطع واحد, يقع النبر على مقطعها الوحيد وبالتحديد على نواته وهي الحركة, مثل: عَن, مِن, لَم, لَن, لَا, مَا, فِي.

٢) إذا كانت الكلمة تتكون من مقاطع قصيرة, يقع النبر على مقطعها الأول, مثل ذلك:

- جَلَسَ (ج+ل+س)
- دَرَسَ (د+ر+س)
- كَتَبَ (ك+ت+ب)

---

[٢٥] نصر الدين إدريس جوهر, علم الأصوات لدرسي اللغة العربية من الإندونيسين", (مالج, مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع : ٢٠١٧ م), ص ١٢٠.

[٢٦] المفلحة, علم الأصوات, ص ١٣٤-١٢٥.

[٢٧] صر الدين إدريس جوهر, علم الأصوات لدرسي اللغة العربية من الإندونيسين", ص ١٢٣-١٢٥.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- خَرَجَ (خ+ر+ج)
- ذَهَبَ (ذ+هـ+ب)

٣) إذا كانت الكلمة تتكون من مقاطع طويلة, يقع النبر على مقاطعها الأخر, مثل:

- جاموس (جا+موس)
- باقين (با+قين)
- ممنوعون (مم+نو+عون)
- مغضوبين (مغ+ضو+بين)

٤) إذا كانت الكلمة تتكون من مقاطع متنوّعة (قصيرة وطويلة), يقع النبر على آخر مقطع طويل فيها, مثل:

- صائم (صا+ء+م)
- صائمان (صا+ء+ما+ن)
- صائمون (صا+ء+مو+ن)
- مستغفرين (مس+تغ+ف+رين)
- استقلال (اس+تق+لا+ل)
- متفرّقون (م+ت+فر+ ر+قون)
- معلّم (م+عل+ لم)

٥) إذا كانت الكلمة على وزن "افتعل أو انتفعل" يقع النبر على مقطعها الثاني, مثل:

- اشتمل (اش+ت+م+ل)
- ارتكب (ار+ت+ك+ب)
- انتقل (ان+ت+ق+ل)
- انقطع (ان+ق+ط+ ع)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦) إذا انتهت الكلمة بضمير المتصل يقع النبر على المقطع قبل اللأخير إذا كان طويبلا. أما إذا كان قصيرا فيقع النبر على المقطع الثالث من نهاية الكلمة:

- ارتكبتْها (ار+ت+ك+بتْ+ها)
- كتبتها (ك+ت+ب+ت+ه)
- ارتكبها (ار+ت+ك+ب+ها)
- كتبها (ك+ت+ب+ها)

د) قواعد النبر في اللغة العربية على مستوى الجملة.

يخضع أداء النبر في الجملة العربية على قواعد الآتية:

١) يقع النبر على أدوات الاستفهام, والنفي, والنهي, والشرط. مثل ذلك:

- هل كتبتَ رسالة؟
- ما كتبتُ رسالة.
- لا تكتبْ رسالت.
- إن كتبتَ رسالة لكن خيرا.

٢) يقع النبر على المكملات مثل: فحسب, فقد, قط, ألبتة/بتة. مثل ذلك:

- ليس هذا فحسب ...
- سكنت هناك شهرين فقط
- مازرته قط.
- هذا لا ينفعنا البتة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣) يقع النبر على الكلمات الطلبية أفعالا أم أسماء أفعال. مثل ذلك:

- اتق الله.
- حذار من المخدرات.

٤) النبر يقع على المبتدأ أو الخبر وفقا للسياق اللغوي الذي وردت فيه الجملة. مثل ذلك:

- محمد في البيت (يقع النبر على المبتدأ إذا كانت هذه الجملة إجابة على السؤال «من في البيت؟»
- محمد في البيت (يقع النبر على الخبر إذا كانت هذه الجملة إجابة على السؤال «أين محمد؟»

٥) يقع النبر على أية كلمة في الجملة يراد توكيد معناها, كما في الجملة الآتية:

- اشترى محمد كتب اللغة أمس. يقع النبر على الكلمة الأولى (اشترى) لتوكيد فعل الاشتراء, وليس فعل البيع أو فعل البيت أو الاستعارة.

حاشترى محمد كتب اللغة أمس. يقع النبر على الكلمة الثانية (محمد) لتوكيد أن محمد هو الفاعل, وليس أحمد ولا محمود ولا غيرهما.

- اشترى محمد كتب اللغة أمس. يقع النبر على الكلمة الثالثة (كتب) لتوكيد أن الكتاب هو الذي تم اشتراؤه , وليس مجلة أو غيرها.
- اشترى محمد كتب اللغة أمس. يقع النبر على الكلمة الرابعة (اللغة) لتوكيد انتساب الكتاب للغة ليعني أن الذي تم اشتراه

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هو الكتاب اللغة, وليس كتاب التاريخ ولا كتاب الفقه ولا غيرها.

- اشترى محمد كتب اللغة أمس. يقع النبر على الكلمة الخامسة (أمس) لتوكيد أن الاشتراء تم أمس, وليس قبل يومين أو في الأسبوع الماضي.

٢- التّنغيم (Intonasi)

أ) تعريف التنغيم

التنغيم أويدعى أيضا «موسيقي» فونيم فوق قطعي له وظيفة لغوية تتمثل في قدرته على التمييز بين المعاني. والتنغيم كما سبق ذكره يحدث على مستوى الجملة بخلاف النغمة التي يقع على مستوى الكلمة. لذا يمكن تعريف التنغيم بأنه توزيع النغمات (طبقات الصوت) في الجملة أو تتابع مختلفة أنواع الطبقات الصوتية على جملة كاملة, وهو وصف للجملة وأجزائها وليس للكلمات المنعزلة. [٢٨]

التنغيم هو مصطلح يدل على ارفع الصوت و انخفاضة في الكلام, ويسمى أيضا موسيقي الكلام, بل هو من الظواهر الصوتية التي تساعد في تحديد المعنى, لأن تغير النغمة قد تغير في الذلالة في كثير من اللغات, وتختلف هذه الدلالة من سياق لغوي لآخر, فوظيفته الدلالة مثل تقتضي منه أن يكون فيصلا في الحكم بين كون الجملة تقريرية أو استفهامية. التنغيم هو نغمة الصوت هي إحدى صفاته, وكثيرا ما تكون عملا مهما في أداء المعنى, وتتوقف النغمة على عدد ذبذبات الأوتار الصوتية في الثانية, وهذا العدد يعتمد على درجة توتر الأوتار الصوتيي.[٢٩]

[٢٨] نفس المراجع, ص ١٣٢.

[٢٩] مفلحة, علم الأصوات, ص ١٣٩.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب)أقسام التنغيم

والتنغيم أربعة مستويات وهي:[٣٠]

١) التنغيم المنخفض: وهو أدنى التنغيم, وهو ما نخام الجملة الإخبارية عادة, والجملة الاستفهامية التي للاتجاب بنعم أو لا.

٢) التنغيم العادي: و هو التي نبدأ الكلام به, ويستمر الكلام على مستوه من غير انفعال.

٣) التنغيم العالي: وتأتى مع الانفعال أو التعجب أو الأمر.

٤) التنغيم فوق العال:الذي يأتى مع الانفعال أو التعجب أو الأمر.

ج) وظيفة التنغيم اللغوية

التنغيم يوجد في كل اللغات بدون استثناء لأن الكلام أو الأداء اللغوي في أي لغة هو في الحقيقة التعبير عن المعنى والتنغيم ليس إلا طريقة من طرائق التعبير عن المعنى. والناطقين باللغات المختلفة لهم طبيعة لغوية مشتركة وهي الميل إلى الكلام بتنغيمات مختلفة لأهداف دلالية معينة. هذا أن دل على شيئ فإنه يدل على أن التنغيم جزء متأصل من كل لغة وأن للتنغيم وظيفة دلالية يؤديها. لذا ذهب العلماء إلى أن اللغات الإنسانية هي لغات نغمية (*Intonation Language*) تستخدم التنوعات التنغيمية للتفريق بين المعاني.

والتنغيم بوصفه طريقة للتعبير تختلف أنماطها ارتفاعا وانخفاضا وفقا لأنماط التركيب والموقف. وهو في ذلك يدل على المعاني المعينة في المجموعة الكلامية (كلمة كانت أم جملة) ومن ثم يساعد على تحديد نوع الجملة أكانت استفهامية أو تقريرية أو تعجبية أو سخرية. يتحدد كل هذه الأنواع من الجملة من خلال نوع التنغيم الذي يقرأ أو ينطق به

---

[٣٠] Abdulhakeem Abdul Kaleg Al-Hassan Seedahmed, " *The Use Phonemes in Syntax in Teaching Arabic As A Second Language*" (IJAZ ARABI Vol 2 No 2 Oktober 2019) hlm 101.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجملة. فالجملة (اشترى أحمد سيارة جديدة بالأمس) على سبيل المثال, تشير إلا دلالات مختلفة عندما تنطق بتنغيمات مختلفة, كما يتضح مما يلي:[٣١]

١) السؤال والإخبار عن الشراء.
٢) الإخبار والسؤال عن الشخص الذي اشترى.
٣) الإخبار والسؤال عما تم شرائه.
٤) الإخبار والسؤال عن نوع السيارة التي تم شرائة.
٥) الإخبار والسؤال عن الوقت الذي تم فيه شراء السيارة.
٦) التعجيب من حدوث الشراء, أو المشتري, أو السيارة, أو صفة السيارة, أو وقت الشراء.
٧) الإنكار والسخرية, لاستحالة أو صعوبة حدوث «شراء أحمد سيارة جديدة بالأمس».

هذا مع أن الجديدة بالتأكيد أن هذه الدلالات المختلفة لتلك الجمل لا تحملها الكلمات فيها معجميا إنما هي دلالات تأتي نتيجة التنغيمات المختلفة عند أداء تلك الجمل. بمعنى أن معنى الجملة يتغير نوعا وكما بتغير طريقة التنغيم عند أدائها أو قراءتها.

يرى الباحثون في المجال الأصوات أن التنغيم نوع من الفونيمات فوق القطعية (*Suprasegmental Phonemes*) أو الفونيمات الثانوية (*Secondary Phonemes*) مما يعني أن له وظيفية الكلام. وقد وضح ذلك كما بشر (٢٠٠٠:٥٣٩-٥٣١) لما أشار إلى أن التنغيم يؤدي وظائف في التحليل اللغي والاتصال الاجتماعي بين مستخدمي اللغة وحدد له في ذلك أربع وظائف هي:

[٣١] نصر الدين إدريس جوهر, علم الأصوات لدرسي اللغة العربية من الإندونيسين", ص ١٣٤- ١٣٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١) الوظيفي النحوية (Fungsi Sintaksis) إن من خلال الأداء الفعلي للتنغيم يمكن التمييز بين أنماط التركيب والتفريق بين أجناسها النحوية. ومن ذلك أن التنغيم يميز ويبين ما إذا كان الكلام المنطوق مكتملا في معناه ومبناه أم غير مكتمل, كما في الجملة الشرطية "إن تأت, تجد ما يسرك". تنتهي جملة الشرط (إن تأت) بنغمة صاعدة دليلا على أنها لم يكتمل معناها ومبناها. ثم جاء جواب الشروط (تجد ما يسرك) الذي ينتهي بنغمة هابطة دليلا على أن الجملة مكتملة في المبني والمعنى. كما أن التنغيم يميز بين الجملة التقريرية والجملة والاستفهامية حيث تنتهي الأولى بنغمة هابطة والثانية بنغمة صاعدة, كما في الجملة بنغمة هابطة فهي جملة تقريرية, أما إذا انتهت بنغمة صائدة فهي استفهامية أو سخرية.

٢) الوظيفة الدلالية السياقية (Fungsi Semantik Kontekstual) إن الأداء المتباين لأنماط التنغيم في العبارة المعينة يقول إلى التباين في المعنى السياقي (Makna Kontekstual) لهذه العبرة حسب مقتضيات المقام أو السياق الاجتماعي (Konteks Sosial). مثل ذلك كلمة "نعم" في اللغة العربية وكلمة "نعم" في اللغة العربية وكلمة "Apa" في اللغة الإندونيسية وكلمة "No" في اللغة اللإنجلزية قد تحمل معان سياقية مختلفة لذلك تنطق بنغيمات مختلفة حسب المعنى تنطق الأجله.

٣) الوظيفية الختمعية الثقافية (Fungsi Sosial Budaya). إن أداء الأنماط المعينة للتنغيم يشير إلى الطبقات الاجتماعية والثقافية المعينة في المجتمع المعين.وقد لوحظ أن كل طبقة ثقافية اجتماعية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لها طريقة خاصة في أداء الكلام ما يميزها عن غيرها من الطبقات.

٤) الوظيفة المعجمية (Fungsi Leksikol). إن أداء الأنماط المعينة للتنغيم يفرق بين معاني الكلمات على مستوى المعجم والنغمة بهذه الوظيفية تدعى يغمة معجمية (Lexical Tone). فالكلمة "" في إحدى اللغات الصينية –كما سبق ذكره– تعني "" إذا نطقت بنغمة مستوية, ولكنها تعني "" إذا نطقت بنغمة صاعدة–هابطة.

٣– والمفصل(Jeda)

أ) تعريف المفصل

المفصل هو «سكنته خفيفة بين كلمات أو مقاطع في حدث كلامي بمقصد الدلالة على مكان انتهاء لفظ ما أو مقطع ما, وبداية آخر». وأشار بعض الباحثين إلى هذه الظاهرة اللغوية على هذا الفهوم بتسميات مختلفة منها: انتقال , فاصل, وسكتة. يسمى بالفاصل أو السكتة للإشارة إلى أنه نوع منالسكون الذي يقع بين مجموعات صوتية. ويسمى بالانتقال للإشارة إلى أنه –في الوقت نفسه– يمثل نقطة الانتقال من مجموعة كلامية إلى أخوى لوجود الارتباط بينهما من حيث المعنى والمبنى.[٣٢]

ب) أنواع المفصل

المفصل قد يكون ضيقا مغلقا وقد يكون حادا مفتوحا. وعلى هذا ينقسم المفصل إلى نوعين:[٣٣]

---

[٣٢] نفس المراجع, ص ١٣٩.

[٣٣] نفس المراجع, ص ١٣٩–١٤٠.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١) المفصل المغلق (Close Juncture) وهو الذي يقع بين المقاطع داخل الكلمة, ويرمزله في الكتابة الصوطية بعلامة ناقص (-), مثل: كتب (ك-ت-ب)و كتاب (ك-تا-ب), مكتب (مك-ت-ب), أو يمكن الاكتفاء في الإشارة إليه بترك فراغ (Space) بين المقاطع بدون أي علامة.

٢) المفصل المفتوح (Open Juncture) وهو الذي يقع بين الكلامات أو الجمل, ويرمزله في الكتابة الصوتية بعلامة زائد (+), مثل: (كلّ+متني) و(مديرة المدرسة+ الجديدة) أو(مديرة+المدرسة الجديدة).

ج) وظيفة المفصل اللغوية

والمفصل بكونه فوبيما فوق قطعي له وظيفة لغوية في تمييز المعنى, بمعنى أن وقوعه بين المجموعات الكلامية على مستوياتها المختلفة تؤثر على المعنى, كما يتضح من الأمثلة الآتية:

١) جادلك

إذا نطقت: «جَادَلَكَ» فيعنى «نَاقَشَكَ», من الجدال.

إذا نطقت : «جَادَ+لَكَ» فيعنى «خَيْرٌلَكَ», من الجود.

٢) كلمتني

إذا نطقت «كَلَّمَتْنِي», تعني «حَدَّثَتْنِي».

إذا نطقت «كُلَّ+مَتْنِيْ», تعني «ضَعِفَتْ قُوَّتِيْ».

كما في الشر:

ضَرَبْتُ الباب حتى كَلَّ+مَتْنِي ولما كَلَّ+مَتْنِي كَلَّمَتْنِي.

٣) ذاهبة

إذا نطقت «ذَاهِبَةٍ», تعني اسم فاعل ذهب.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إذا نطقت «ذَا+هِبَةٍ», تعني أهل هبة.

٤) الحَمْدُ لِلّهِ رَبِّ العَالَمِيْنَ (الفَاتِحَةُ:٢)

إذا نطقت بالمفصل: (الحَمْدُ لِلّهِ+رَبِّ العَالَمِيْنَ). برفع رب, يعني أن «رب» نعت مقطوع, كما في الجملة «مررت بمحمد+الطويل».

٥) وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيْلَهُ إِلَّا اللهُ وَالرَّاسِخُوْنَ فِيْ العِلْمِ يَقُوْلُوْنَ آمَنَّا بِه (آل عمران:٧):

إذا قرئت الآية: (وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيْلَهُ إِلَّا اللهُ + وَالرَّاسِخُوْنَ فِيْ العِلْمِ يَقُوْلُوْنَ آمَنَّا بِه) تعني أن المتشابهات لا يعلمها إلا الله وحده.

أما إذا قرئت بدون فاصل: (وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيْلَهُ إِلَّا اللهُ وَالرَّاسِخُوْنَ فِيْ العِلْمِ يَقُوْلُوْنَ آمَنَّا بِه) فتعني أن المتشابهات يعلمها الله وأيضا الراسخون في العلم.

٦) عَيْنًا فِيهَا تَسَمَّى سَلْسَبِيلاً (الإنسان:١٨)

إذا قرئت الكلمة (سَلْسَبِيلًا) بدون مفصل فهي اسم معناه عين في الجنة. أما إذا قرئت بالمفصل: (سَلْ+سَبِيْلًا) فأصبحت كلمتين أولهما فعل (سَلْ) وثانهما اسم (سَبِيْلًا), وتغير معناها إلى ما لا يعنيه سياق الآية.

٧) إِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ وَالموتَى يَبْعَثُهُمُ اللهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ (الأنعام: ٣٦)

إذا قرئت الآية: (إِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ وَالموتَى + يَبْعَثُهُمُ اللهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ) تعني أن دعوة النبي يستجيبها الذين يسمعون.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أما إذا قرئت (إِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ وَالموتَى + يَبْعَثُهُمُ اللهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ) فتعنى أن دعوته يستجيبه الذين يستمعون والّذين قد ماتوا, وهذا يفتقر إلى المنطق على أي أساس. كيف يستجيب الموتى للدعوة؟

٨) إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا المَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوْهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ (الأنفال:٥٠). إذا قرئت الآية بدون فاصل (إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا المَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوْهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ) تعني أن الملائكة يضربون وجوه الكفار وأدباوهم.

أما إذا ثرئت بالفاصل (إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا + المَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوْهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ) فقد تعني أن الملائكة يضربون أنفسهم (وجوههم وأدبارهم).

٩) مديرة المدرسة الجديدة:

إذا نطقت: «مديدة+ المدرسة الجديدة» فأصبحت كلمة «الجديدة» وصفا للمدسة.

إما إذا نطقت « مديدة المدرسة + الجديدة» فأصبحت كلمة «الجديدة» وصفا للمديرة.

١٠) طريق المطار الجديد:

إذا نطقت: « طريق + المطار الجديد» فأصبحت كلمة «الجديد» وصفا للمطار.

أما إذا نطقت «طريق المطار + الجديد» فأصبحت كلمة «الجديد» وصفا للطريق.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الثّالث: الفونيم فوق القطعيّة في اللّغة الإندونيسيّة

أ- النبر في اللغة الإندونيسية (Tekanan)

هناك مصطلاحان إنجليزية يطلقان على النبر وهما (*stress*) و (*accent*). وليس النبر مستخدما في كل اللغات للتفريق بين المعنى. وتسمى اللغات التى تستخدم النبر كفونيم لغات نبرية (*stress languages*). أما النبر في اللغة الإندونيسية فوظائف لتمييز المعنى في مستوى الجملة ولا تستعمل النبر لتمييز المعنى في مستوى الكلمة.

و النبر في الإندونيسية العادية, النبر عادة على المقاطع قبل الأخير. على مستوى الكلمة ، النبر باللغة الإندونيسية لا يغير المعنى.

أما الكليمة "وفرت المال في البنك أمس" (saya menyimpan uang di bank kemarin), فيكون واضحة مع ٤ أشكال النبر. مثل ذلك:

١- **saya menyimpan** uang di bank kemarin
(**وفرت** المال في البنك أمس)

٢- saya menyimpan **uang** di bank kemarin
(وفرت **المال** في البنك أمس)

٣- saya menyimpan uang **di bank** kemarin
(وفرت المال **في البنك** أمس)

٤- saya menyimpan uang di bank **kemarin**
(وفرت المال في البنك **أمس**)

الجملة (١) يقع النبر في الكلمة الأولى وفرت (saya menabung) لتوكيد أن وفرت, وليس تبادل وليس يأخذ ماله. يةوما ما. والكلمة (٢) يقع النبر في الكلمة الثانية المال (uang) الذي وفر المال في البنك, وليس الذهب وليس غيرها. والكلمة (٣) يقع النبر في الكلمة الثالثة في البنك (di bank) لتوكيد أن

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أنا وفرت المال في البنك, وليس صديقك أوغيرها. والكلمة (٤) يقع النبر في الكلمة الرابعة أمس (kemarin) وليس الآن أو غدا.[٣٤]

في مستوى الكلمة, لا تستعمل النبر لتمييز المعنى. الكلمة "منح" (memberi) عندما النبر يقع على مقاطعها الأول (mem) المعنى نفسه النبر يقع على مقاطعها الثتني (be) أو مقاطعها الثالث (ri) .فلذلك مستوى الكلمة, لا تستعمل النبر لتمييز المعنى.

ب- التنغيم في اللغة الإندونيسية (Intonasi)

التنغيم في اللغة الإندونيسية يستعمل النغمة لتمييز المعنى عل مستوى الجملة. حتى في دراسة أشكال التنغيم, الجملة في اللغة الإندونيسية أن تكون متميزة من الجملة الأخبارية (deskriptif) والجملة الإستفهامية (introgatif) وجملة الأمر(imperatif). [٣٥]

١- الجملة الأخبارية مميزة بأشكال التنغيم المتوسطة – المنخفضة. النظر في المثال:

أ) Rumah (بية)	Rumah.
2 31 $_t$#	
ب)Rumah mahal (بية غلاة)	Rumah mahal.
2 33 / 2 31$_t$#	
ج) Rumah sekarang mahal (بية غلاة الآن)	Rumah sekarang mahal.
2 33 / 2 33 / 2 31$_t$#	

[٣٤] يترجيم من:
Masnur Muslich, "*Fonologi Bahasa Indonesia, Tinjauan Deskriptif Sistem Bunyi Bahasa Indonesia*", (Jakarta: Bumi Aksara, 2013), hlm. 113.

[٣٥] يفس المراجع, ص ١١٥-١١٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

من المثال نظر أن كل الجملة الأخبارية تنتهي بأشكال التنغيم ٢٣١.
فرموزه الفونيمي الجملة الأخبارية يعني النقطة (.)

٢- جملة الأستفهام مميزة بأشكال التنغيم المعادية – العالية. النظر إلى المثال:

د) Rumah? (بية) Rumah
2 33_n#

هـ) Apa rumah sekarang mahal?(ما بية غلاة الآن) Apa rumah sekarang mahal?
2- 32/ 2 32/ 2 33_n#

و) Rumah sekarang apa mahal?(ما بية غلاة الآن) Rumah sekarang apa mahal?
2 32 / 2 32/2 33_n#

من المثال نظر أن كل جملة الأستفهام تنتهي بأشكال النغمة ٣٣١. فرموزه الفونيمي جملة الأستفهام يعني العلامة الاستفهام (؟)

٣- جملة الأمر مميزة بأشكال الأمر النغمة العادية – العالية. النظر إلى المثال:

ز) Kamu ke sini! (أتيت هنا!) Kamu ke sini!
2 33 / 3 33_g#

ح) Ke sini kamu! (تعال هنا أنت!) Ke sini kamu!
3 33/ 2 31_g#

ط) Kamu sekarang ke sini! (أنت الآن هناك!) Kamu sekarang ke sini!
2 33 / 2 33/ 3 33_g#

من المثال نظر أن كل جملة الأمر تنتهي بأشكال النغمة ٣٣٣.
فرموزه الفونيمي جملة الأمر يعني النقطة (!)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- المفصل في اللغة الإندونسية (Jeda)

المفصل في اللغة الإندونيسية أكثر وظيفية من أشكال الفونيمات فوق القطعية غيرها. أنظر إلى الفرق الجملة التالية:[٣٦]

١- *Ia membeli* ***buku/ sejarah baru.***

اشترى **الكتاب/ التاريخ الجديد**

٢- *Ia membeli* ***buku sejarah / baru.***

اشترى **الكتاب التاريخ/ الجديد**

الفرق المفصل بين *buku* (الكتاب) و *sejarah baru* (التاريخ الجديد) (في الجملة ٣) بين *buku sejarah* (الكتاب التاريخ) و *baru* (الجديد) (في الجملة ٤) معنى الجملتين مختلفة. في الجملة ٣ "الجديدة هي تاريخها", بل في الجملة ٤ "الجديد هو الكتاب".

للتمييز بين غموض المعنى, يتم إعطاء كتابة الجملة ب (-) بين الكلمات التي التفسيرات المباشرة..

١- *Ia membeli buku sejarah – baru.*

اشترى الكتاب التاريخ - الجديد

٢- *Ia membeli buku - sejarah baru.*

اشترى الكتاب - التاريخ الجديد

[٣٦] نفس المراجع, ص ١١٤-١١٥.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصل الرابع

مهارة الكلام

يشتمل هذا المبحث على: مفهوم الكلام, وأهداف مهارة الكلام, وأهمية مهارة الكلام, ومجالات الكلام, وطريق تعليم مهارة الكلام.

أ- مفهوم الكلام

الكلام في أصل اللغة عبارة عن: الأصوات المفيدة, وعند متكلمين هو: المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عيه بألفظ, يقول في نفسي كلام, وفي اصطلاح النحاة: الجملة المركبة المفيدة.[٣٧] أما التعريف الكلام الاصطلاحي للكلام فهو: ذلك الكلام المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه من هاجسه, أو خاطره, وما يجول بخاطره, وما يجول بخاكره من مشاعر وإحساسات, وما يزخر به عقله من رأي أو فكرة, وما يريد أن يزود به غيره من معلومات, أو نحو ذلك, في طلاقة وانسياب, مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء.[٣٨]

ب-أنواع الكلام

وقال عبد العليم إبراهيم في الكتابه الوجه الفنى لمدرّس اللغة العربية أقسام الكلام (التعبير) إلى قسمين وهماالتعبير الشفوي والتعبير الكتابي.

١- التعبير الشفوي

فالتعبير الشفوي هو ما يعرف باسم المحادثة أوالإيشاء الشفوي[٣٩]. تبد وأهمية في أنه أداة الابصال السريع بين الفرد وغيره, والنجاح فيه يحقق كثيرا من الأغراض الحوية في الميادين المختلفة, ومن مشكلاته في الميدان

---

[٣٧] مجمع اللغة العربية : المعجم الواسط, ج ٢, ص ٨٠٢.

[٣٨] نفس المراجع, ص ١٦٠.

[٣٩] عبد العليم إبراهيم, *المتجه الغني لمدرسة اللغة العربية*, (بيروت: دار المعارف) ص. ١٥٠.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المرسى مزاحمة اللغة العلمية, وغلبها على ألسنة البلاميذ, وللتعبير الشفوي صور كثيرة, نغرض بعضها فيها يلي:

أ) التعبير الحر.

ب) التعبير عن الصور التي يجمعها التلاميذ, أو بعضها عليهم المعلم, أو الصور التي بكتب القراءة.

ج) التعبير الشفوي عقب القراءة, بالمناقشة والتعليق والتلخيص والإجابة الأسئلة.

د) استخدام القصص في التعبير بالصور الآتية.

هـ) حديث التلاميذ عن حياتهم ونشاطهم داخل المدرسة وخارجها (حصص الألعاب, والرسم, والأشغال, والحفلات, والرحلات, والمباريات, ونحو ذلك).

و) مملكة الحيوان والنبات والطير.

ز) الحياة: طبيعتها وأعمال الناس فيها, وما يجد فيها من الأحادات (الحدائق-المزارع – الصحرى- مظاهر الفصول المختلفة- البيئات- الفلاح- ساعى البريد- الجندي)

ح) الكوضوعات الخلقية والإجتماعية والوطنية ولاقتصادية.

ط) الخطب المناظرات.

٢- التعبير الكتابي

التعبير الكتابي هوما يعرف باسم الإنشاء التحريري. هو وسيلة الاتصال بين الفرد وغيره, ممن تفصله عنهم المسافات عنهم المسافسات الزمانية أوالمكانية, والحاجة إليه ماسة في جميع المهن, ومن صوره:[٤٠]

[٤٠] نفس المراجع, ص ١٥٠.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ) جمع الصور والتعبيرالكتابي عنها, وعرضها في الفصل, أو في معرض المدرسة.

ب)الإجابات التحريرية عن الأسئلة عقب الثراءة الصامتة.

ج) تلخيص القصص والمضوعات المقروءة أوالمسموعة.

د) تكملة الثصص الناقصة, وتطأى ويل القصص الموجزة.

هـ) تأليف قصص في غرض معين, أو في عرض يختاره التبميذ.

و) تحويل الثصة إلى حوار تمثيل.

ز) كتابة المذكرات واليوميات والتقارير.

ح) كتابة الرسئل للاستئذان في زيارة الأماكن المختلفة, أو للدعوة إلى حفلة, أولتئدية واجب اجتماعي في مناسبات الشكر, أو التهنئة, أو العزية, أو نحو ذلك من الأعراض الحيوية.

ط) الكتابة في الموضوعات الأخرى احسية أو المعنوية, التي أشرنا إليها في صور التعبير الشفوي, على أن يتخيرها المدرس مناسبة للتلاميذ, في النوحي الاجتماعية, والقومية, الاقتصادية, والأدبية ونحوها.

ي) أعداد الكلمات لإلقائها في مناسبات مختلفة.

ك) نشر الأبيات الشعرية.

ل) كتابة محاضر الجلسات والاجتماعية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- أهداف تعليم مهارة الكلام

هناك أهداف كثيرة ومتنوعة من تعليم مهارة الكلام, وأهداف الكلام تشترك مع أهداف اللغة العربية العامة, وهناك أهداف عامة للكلام يمكن توضيحها فيما يلي:[٤١]

١- إقدار الأفراد على القيام بجميع ألوان النشاط اللغوي التي يتطلبها منهم المجتمع, والتعود على النطق السليم للغة, وهذا يستدعى أن يتعلم الفرد فن اللغة وقواعدها, حيث يستخدم ألفاظ للدلالة على المعاني المتنوعة التي ترد في أثناء الكلام, وصوغ الكلام في عبارات صحيحة.

٢- تمكن الأفراد من التعبير عما في نفوسهم أو عما يشاهدونه بعبارة سليمة. ونكون ذلك بتزويدهم بالمادة اللغوية, لتترقى لغتهم, وتكون لديهم القدرة على توضيح الأفكار باستخدام الكلامات المناسبة, والأسلوب المناسب, وذلك لأن الألفاظ تحمل سحنات معنوية لا تنفصل عنها.

٣- تواسيع دائرة أفكارهم, وذلك بإقدارهم على تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يضفي عليها جمالا وقوة تأثير في السامع, وإقدارهم على نقل وجهة نظر إلى غيرهم من الناس, والإبانة عما في النفس بتعبير سهل مفهوم.

٤- تعويد الأفكار على التفكير المنطقي, والتعود على السرعة على التفكير والتعبير, وكيفية مواجهة المواقف الطائرة والمفاجئة, وتعويدهم على تنظيم تعبيرهم عن طريق تدريبهم على جميع الأفكار واستفائها, وترتيبها ترتيبا منطقيا, وربطقيا, وربط بعضها ببعض.

---

[٤١] أحمد فؤاد عليان, المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها, (الرياض: دار الملم), ١٩٩٢, ص" ٩٤.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥- القدرة على مواجة الآخرين, وتنمية الثقفة بالنفس, والإعداد للمواقف الحيوية التي تتطلب فصاحة اللسان, والقدرة على الارتجال, والتعود على الانطلاق في الحديث والطلاقة في التعبير عما في النفس بجرأة وصدق, وتنمية القدرة على الاستقلال في الرأي.

٦- اتساع دائرة التكيف لمواقف الحياة, باعتبار أن الكلام يتضمن كثيرا منها: كالسؤال والجواب, والمباحثات, والمناظرات, وإلقاء التعليمات والتوجيهات, وإدارة الحوار والمناقشات, والتعليق على الأخبار وغير ذلك.

٧- إتقان الملاحظة السليمة عند وصف الأشياء والأحداث وتنوعها وتنسيقها, فالفرد يدقق في كتاباته, ولكنه في كلامة لا يمكن كلامه لا يمكن مدققا بصورة جيدة, وهذا الإنطقان يجب أن يتصف بالسرعة المناسبة, مع انتقان يجب أن يتصف بالسرعة المناسبة, مع انتقاء الألفاظ المناسبة للمعاني, وكذا التراكيب والعبارات, والتزود بها, لأن المتكلم سيحتاج إليها في حياته اللغوية.

٨- تهذيب الوجدان والشعور, وممارسة التخيل والابتكار, والتعبير الصحيح عن الأحاسيس والمشاعر والأفكار في أسلوب واضح راق ومؤثر.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثالث

منهج البحث

منهاج البحث هي طريق التفكير والقيام التي تقويم بما الباحثة لإجراء البحوث وتحقيق الهدف من البحث:

أ- نوع البحث

طريقة البحث قسمان, وهما الطريقة الكيفية (*Qualitative Reaserch*) والطريقة الكمية (*Quantitative Research*). والطريقة الكيفية هي طريقة البحث التي تستغني عن الأرقام العديدة. وعكس الطريقة الكمية فإنها يكون فيما الحساب والأرقام الحالات والحوادث الموجودة. [٤٢]

أما طريقة هذا البحث الذي استخدمت هي الطريقة الكيفية (*Qualitative Reaserch*).

هذا البحث من البحث الكيفي (*Qualitative Reaserch*) والبحث الوصف دراسة اللغة المرحلية التي من أهم سماته أنه لاتناول بيانته عن الطريقة معالجة قيمه إصادرها. والبحث الوصف التحليلي وطريقة استخدامها الباحثة في تحليل هذه المعلومات العامة من الأحوال الواقعة في الجملة في اللغتين تعرض البيانات على طريقة التحليلي منها. والبحث تانوعي هو البحث الدال على

---

[٤٢] يترجيم من:

M. Junaidi Ghony, Fauzan Almansur, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Yogyakarta: Ar-Ruzz 2017) hlm 25.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

توصيف المظاهر والحوادث والأنشطة الاجتماعية والثقة والمفهوم والفكر فردا كان أم جماعة.[٤٣]

ب- مجتمع البحث وعينته

١-مجتمع البحث

وأما مجتمع البحث في هذا البحث يعني طلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. وعدد مجموع البحث فيها حوال ٢٢ الطلاب. يتحدث جميع الطلاب اللغة الإندونيسية كلغة الأم ، ويتعلم الطلاب اللغة العربية كاللغة الهدف لمدة عام على المدرسة. وترتيب عمر الطلاب بين ١٤ و ١٥ سنة. وكانوا متجانسين (*homogeneous*) من حيث الجنسية ، وخلفية اللغة ، ومستوى التعليم ، ومستوى إجادة اللغة العربية والعمر.

٢-عينة البحث

وعينة البحث هو جزء من الجملة وخصائص مجتمع البحث. وفي حين أن طريقة العينات (teknik *sampling*) هي تقنية أخذ العينات البحث. وطريقة العينات الذي يستخدمه في هذا البحث هو طريقة عينات التشبع (jenuh *sampling*) .[٤٤] وطريقة عينات هي طريقة لتحديد العينات إذا تم استخدام مجتمع البحث كعينات. ولذلك هذه العينة البحث هي ٣٠ طلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

---

[٤٣] يترجيم من:

Nana Syaodih Sukmadinata, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005) hlm 60.

[٤٤] يترجيم من:

Prof. Sugiono, *"Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D)"* (CV.Alfabeta : Bandung 2017) Cetakan ke 25, hlm 118.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج– طريقة جميع البيانا

استخدامت الباحثة الطرائق المتعددة لجمع البيانات في هذا البحث العلمي وهي:

١– طريقة الملاحطة (Observasi)

طريقة الملاحظة المشاركية هي ملاحظة أن الباحثة تشارك في الأنشطة اليومية للشخص الذي تتم مراقبته أو استخدامه كمصدر لبيانات البحث. عند إجراء الملاحظة ، تقوم الباحثة أيضا بما يعمل مصدر البيانات حتى تكون البيانات التي تم الحصول عليها أكثر اكتمالا.[٤٥]

في هذا البحث استخدمت الباحثة طريقة جمع البيانات يعني طريقة الملاحظة لأن لأنها مناسب الدلائل المرفقة في المرفق بنود البحث. تهدف هذه الملاحظة إلى لاحظت الباحثة كيف تقدم المدرّسة التعلم الفصل الثامن ج, و لاحظت الباحثة عن أنشطة التعليم والتعلم في الفصل ج, و لاحظت الباحثة ما إذا كانت هناك فرص للتعلم والإجابة بين المدرّسة والطلاب في التعلم, و لاحظت الباحثة حالة الطلاب عند تعلم المهارة الكلام اللغة العربية.

واستخدمت الباحثة طريقة الملاحظة للمشارك (*Observation participant*) ، حيث أجرى الباحثة البحث من خلال المشاركة المباشرة في عينة البحث يعني الطلاب الفصل الثامن بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا التي موقعها في الشارع غادونخ ٣ الرقم ٧ قرية جاجير منطقة وونوكرمو مدينة سورابايا.

---

[٤٥] يترجيم من:

Prof. Dr. Sugiyono, "*Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*", hlm. 204.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

جعلت الباحثة الملاحظة لمدة ٣ مرات في أيام وتاريخ مختلفة, يعني: (١) الأربعاء, ١١ سبتمبر ٢٠١٩, يقدم الباحثة أنفسها, فقدمت الباحثة تصريح بحث من جامعة سونان أمبيل سورابايا إلى أعضاء هيئة التدريس في مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. ثم حصل الباحثة على رقم هاتف نائب المدير المدرسة على أنه نائب المدير في مجال الطلاب. واتصلت الباحثة نائب المدير المدرسة ، وقدم الباحثة نفسها ثم شرحت إجراء البحث بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. ثم أعطى رقم الهاتف المدرس اللغة العربية بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا (٢) الأربعاء, ٢٥ سبتمبر ٢٠١٩, أتى الباحثة إلى مدرسة المحمدية ٤ المتوسطة سورابايا لمقابلة مدرس اللغة العربية, ثم قدمت الباحثة نفسها ، وشرحت الباحثة عن البحث الذي أجري في الفصل الثامن ج. (٣) الأربعاء ، ٢ أكتوبر ٢٠١٩ و في يوم ال ١٦ أكتوبر ٢٠١٩ ، الباحثة تقوم بالبحث في المدرسة.

عينة البحث استخدمها الباحثة كمصدر البيانات التي مدرس تعليم اللغة العربية والطلاب الفصل ج وعملية التعلم المهارة الكلام اللغة العربية كل يوم الأربعاء في الساعة ٧ صباحا.

٢- طريقة المقابلة (Interview)

طريقة المقابلة هي حوار والتكلم بأغراق المعينة, يقوم به السائل (يسأل بعض الأسئلة) والمسؤول (يجب الأسئلة الموجودة).[٤٦]

---

[٤٦] يترجيم من:

Sanafiah Faisal, "*Metodologi Penelitian Pendidikan*" (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2007) hlm. 220.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يكمل بموجبها جمع المعلومات التي تمكن الباحثة من اختيار فروضة, وتعتمد علي مقابلة الباحثة طريقة لجمع المعلومات التي يمكن الباحثة لمبحوث وجه بوجه بغرض عدد من الأسئلة من قبل الباحثة والإجابة عليها من قبل المبحوث أو يقال أنها طريقة طلب البيانات بطريقة الحوار والتساؤل بين الباحثة والفاعل. [٤٧]

واستخدمت الباحثة طريق جمع البيانات مقابلة منظمة (wawancara terstruktur), هي مقابلة المخطط لها على أساس قائمة معدة قبل إجراء مقابلة. وأجرى الباحثة الطريق المقابلة المنظمة للحصول على البيانات قبل إجراء المقابلة عن الإعداد الذي قامت به المدرسة قبل التعلم المهارة الكلام اللغة العربية. واستمرت المقابلة التالية بعد التعلم لمعرفة صعوبات تعليم المهارة الكلام اللغة العربية الفصل ج بمدسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. و إرشادات المقابلة مرتبة وفقا لالدلائل علقت الباحثة على الملحق في صفحة.

مقابلة مع مدرسة اللغة العربية مدرس اللغة العربية في يوم الأربعاء, ٢ أكتوبر ٢٠١٩ في ٧ صباحا – النهاية. والمكان في غرفة المعلم.

في يوم الأربعاء ٢٥ سبتمبر ٢٠١٩ التقت الباحثة المدرس في مسجد المدرسة في ١٠ صباحا. بعد قدمت الباحثة نفسه ، ثم شرحت الباحثة إجراء البحث في الفصل ج. وكانت عينة طريقة المقابلة التي استخدمتها الباحثة هي المدرّسة اللغة العربية.

---

[٤٧] يترجيم من:

Suharsimi Arikunto, "*Prosedur Pendidikan Suatu Pendekatan Praktek*" (Jakarta: Rineka Cipta, 2010) hlm 25.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- طريقة الاستطلاع (Angket)

طريقة الاستلاع هي طريقة لتقديم الأسئلة المكتوبة المستخدمت لحصول إجابة من عينات المختارة.[٤٨] الاستلاع هو قائمة الأسئلة التي أعدها الباحثة. وكل السؤال يتعلق بمشكلة البحث. واستخدمت الباحثة نوع الاستلاع المغلق (angket tertutup) هي يتم تقديم الاستلاع في شكل جدول ، إعطاء المستطلعين علامة الاختيار (√).

استخدمت الباحثة الاستلاع للحصول على البيانات في الفصل ٨ ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. ونشر الباحثة الاستلاع ليوم واحد فقد. أي يوم الأربعاء ، ٢ أكتوبر ٢٠١٩. وقامت الباحثة بتوزيع الاستلاع قبل ١٠ دقائق من نهاية التعليم اللغة العربية. وكانت عينة البحث التي اختارها الباحثة ليكون مصدر الاستلاع ٢٢ الطلاب بالفصل الثامن ج. ويتم إرفاق نتائج الاستلاع البحث بالملحق في صفحة.

٤- طريقة الوثائق (Dokumentasi)

طريقة الوثائق هي البحث عن البيانات تكون منها المذاكرة والنسخة والكتب والجرائد والمجلات والنقوش والمذاكرة المشاورة ودفتر المدرس والجدول وغيرها التي تدل على البيانات الواقعية.[٤٩]

استخدامت الباحثة هذه الطريقة للحصول للتوثيق من خلال مسجل الصوت (rekaman suara) الحوار باللغة العربية بين

---

[٤٨] نفس المراجع, ص ٢٦٧.

[٤٩] نفس المراجع, ص ٢٥.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الطلاب أثناء التعلم, والمعلومة عن تاريخ تأسيس مدرسة, وحالة المعلم والمتعلم في مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

واستخدمت الباحثة طريقة الوثائق للحصول على البيانات في الفصل ٨ ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. ونشر الباحثة طريقة الوثائق كل تعلم المهارة الكلام اللغة العربية في الفصل ج. أولا في يوم الأربعاء ، ٢ أكتوبر ٢٠١٩. وقامت الباحثة بتوزيع طريقة الوثائق قبل ١٠ دقائق من نهاية التعليم اللغة العربية. وكانت عينة البحث التي اختارها الباحثة ليكون مصدر الاستلاع ٢٢ الطلاب بالفصل الثامن ج. ويتم إرفاق طريقة الوثائق البحث بالملحق في صفحة.

د- بنود البحث

بنود البحث هو آلة استخدامتها الباحثة لجمع بيانات.[٥٠] واستعملت الباحثة من أدوات البحث منها:

الرقم	طريقة جمع البيانات	بنود البحث
١	طريقة الملاحطة	صفحة الملاحظة
٢	طريقة المقابلة	المقابلة
٣	طريقة الاستطلاع	الاستطلاع
٤	طريقة الوثائق	الوثائق المكتوبة و غير المكتوبة

[٥٠] يترجيم من:

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian* (Jakarta: Rineka Cipta), hlm 136.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١- صفحة الملاحظة لمعرفة مباشرة لجمع البيانات عن الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

٢- المقابلة لمعرفة إعداد المعلم قبل الدرس وصعوبات تعليم المهارة الكلام على مستوى الفونيمات فوق القطعية الطلاب الفصل الثامن بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

٣- الاستطلاع لمعرفة الخليفة التعليمية والعمر وقدرات الطلاب.

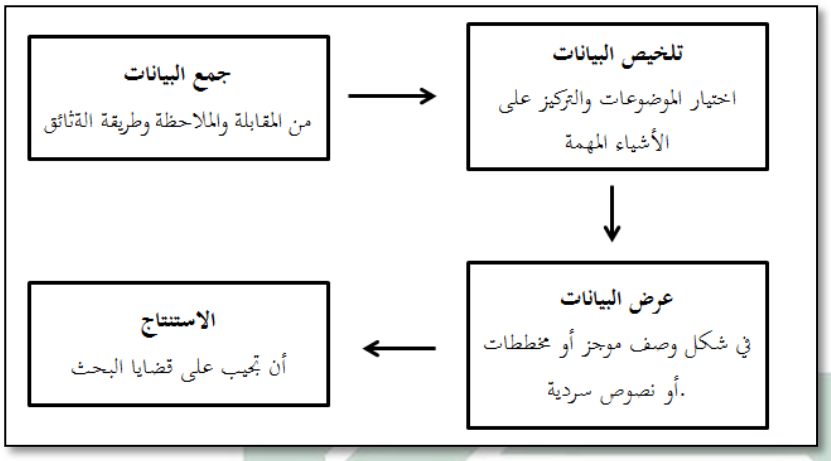
٤- الوثائق المكتوبة و غير المكتوبة للوصول إلى البيانات والمعلةمات عن مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

هـ- طريقة تحليل البيانات

وأما تحليل البيانات في هذا البحث العلمي فهو التحليل التفاعلي (*interactive model*) وفقا ميلز (Miles) وهوبيرمان (Huberman). ويتم إجراء تحليل البيانات في الطريقة الكيفية عندما يكون يجمع البيانات وبعد الانتهاء من جمع البيانات. وفي رأي ميلز وهوبيرمان، يتم تنفيذ النشاط عند تحليل البيانات بشكل تفاعلي ويستمر بشكل مستمر حتى يتم تشبع البيانات بالكامل, النشاط تحليل البيانات كما يلي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الصورة ٣. ١ التحليل التفاعلي (*Interactive Analysis*)



أخذت الباحثة هذا الصورة بتصرف من كتاب "*Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*"

١- تلخيص البيانات (*data reduction*)

وهو طريقة التحليل البيانات الذي يتظمن اختيار الموضوعات والتركيز على الأشياء المهمة, إن تلخيص البيانات يعطى التصوير الواضح عن البيانات, وتعطى السهولة للباحثة في عبمية التحليل البيانات. وعند تخفيض البيانات ، ستسترشد كل الباحثة بالأهداف المراد تحقيقها.

ولذلك تم تقليص البيانات التي حصلت عليها الباحثة من المقابلات والملاحظات والاستبيانات والوثائق للعثور على النتائج في شكل الأخطاء تعليم المهارة الكلام على مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

٢- عرض البيانات (*data display*)

بعد تلخيص البيانات ، فإن الخطوة التالية هي عرض البيانات. في الطريقة الكيفية يتم عرض البيانات في شكل وصف

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

موجز أو مخططات أو نصوص سردية. لاستنتاج البيانات التي تم عرضت الباحثة ، فمن الضروري أن الطريقة الاستقرائية. واستخدمت البحث الكيفية من حيث المبدأ الطريقة الاستقرائية (induktif), والنظرية هي الآلة سيتم اختبارها باستخدام بنود البحث والبيانات.[٥١]مراحل معالجة البيانات (pengolahan data), هي:

أ- تحرير البيانات (Editing Data)

عملية التحرير البيانات هي عملية من الباحثة تبيان البيانات التي تم جمعها.[٥٢] وأهداف من تحرير البيانات هو القضاء على الأخطاء في البيانات و تصحيحي. في التحرير البيانات التي سيتم فحصها هي أهمية الإجابات, والأخطاء معنى الجواب, وقيود الكتابة.[٥٣]

ب- تطور متغير(Pengembangan Variabel)

صححت الباحثة ما إذا كان المتغير المحدد قد أدخل البيانات. إن لم يكن بعد ، فإن البيانات التي تم جمعها غير مكتملة.

---

[٥١] يترجيم من:
https://www.academia.edu/32885656/ANALISIS_DATA_KUALITATIF

[٥٢] يترجيم من:
Jonathan, Sarwono, "*Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*", (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2006) hlm 235.

[٥٣] يترجيم من:
Mochamad Fauzi, "*Metodologi Penelitian Kuantitatif*", (Semarang: Walisongo Press, 2009) hlm. 204.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- ترميز البيانات (Pengkodean Data/ *Coding*)

ترميز البيانات هو رمز إعطاء أو صنع كل البيانات المدرجة في نفس البيانات. والرمز هو الإشارة يتم إجراؤها على شكل الأرقام أو الأحرف تعطي هوية للمعلومات.

د- التحقق من الأخطاء (Cek Kesalahan)

فحصت الباحثات الأخطاء في البيانات, وبالتالي فإن البيانات المدخلة لا تحتوي على أخطاء فادحة.

هـ- صنع هياكل البيانات (Membuat Struktur Data)

صنعت الباحثة هيكل البيانات اللازمة في مجال البحوث.

٣- الاستنتاج (*conclusion drawing/ verification*)

الخطوة الثالثة في تحليل البيانات الطريقة الكيفية في رأي مايلز وهوبرمان هي استخلاص النتائج والتحقق منها.ولاستنتاج هو نتيجة لتحليل البيانات النهائية في البحث العلمي بعد علمت الباحثة عن جميع البيانات, وتلخيص البيانات, وعرض البيانات. فإن الاستنتاج في الطريقة الكيفية يمكن أن تجيب على قضايا البحث التي تمت صياغتها من البداية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع

الدراسة الميدانية

يتكون هذا الباب من ثلاثة البحوث: المباحث الأول لمحة عن مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا, والمباحث الثاني عرض البيانات صعوبات تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا, والمباحث الثالث تحليل البيانات البيانات صعوبات تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

١- لمحة عن مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

أ- موقع الجغرفي

تقع هذه المدرية في الشارع غادونج ٣ الرقم ٧ سورابايا. وأما هواية هذه المدرسة بالتغصيل كما يلي:

أ- الاسم المدرسة : مدرسة محمدية ٤ المتوسطوة سورابايا

ب- العنوان : الشارع غادونج ٣ الرقم ٧

القرية : جاجير

المنطقة : وونوكرومو

المدينة : سورابايا

الولاية : جوى الشرقية

ج- تاريخ الإقامتها : ٣٠ يونيو ١٩٧٦

د- حالة الأرض : ٢٥١١

هـ- رقم الهاتف : ٨٤١٣١٤٦ -٠٣١

و- منح التراخيض : أ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ز- الرسالة الإلكترانية : https://smpmuh4sby.com/

ح- رئيس المدرسة : اسب سابوترو

ب- الرؤية وبعثة مدرسة محمدية ٤ الموسطة سورابايا

١) رؤية المدرسة (Visi) محمدية ٤ الموسطة سورابايا

تثقيف الطلاب بالأخلاق الكريمة والتفوق, و بيئة التفكير الإسلامي.

٢) يعثة المدرسة (Misi) محمدية ٤ الموسطة سورابايا

أ) تنفيذ التعلم الإسلامي المتكامل.

ب) تنفيذ التعلم المتكامل و تنفيذ حفل العلم.

ج) تنفيذ التعليم على التكنولوجيا.

د) تنفيذ تعلم وفقا لجدول الدرس.

هـ) زراعة النباتات في البيئة المدرسية

ج- تاريخ المدرسة

بنى مدرسة محمدية ٤ المتوسطوة سورابايا في الشارع غادونج ٣ الرقم ٧, وقرية جاجير, ومنطقة وونوكرومو, مدينة سورابايا, وولاية جوى الشرقية. و بنى هذه المدرسة بين العديد من المدارس في قرية جادونج مما يجعل هذه المدرسة تستمر في أن تكون أفضل. ويكتسب العديد من الطلاب إنجازات أكاديمية وغير أكاديمية.

تحافظ مدرسة محمدية ٤ المتوسطوة سورابايا على منح التراخي أ. في عام ٢٠١٦ ، حصلت المدرسة على درجات أفضل يعني ٩٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

د- حالة الطلاب

واجرت الباحثة الإستلاع للطلاب الصف الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا في يوم الأربعاء ٢ أكتوبر ٢٠١٩, ثم الحصول على البيانات ما يلي:[٥٤]

الجدول ٤. ١: أسئلة ونسبة ردود الطلاب

رقم	السؤال	إجابات الطالب	
		نعم	لا
١	لقد درست اللغة العربية	%٤٥	%٥٥
٢	أحب دروس اللغة العربية	%٦٥	%٣٥
٣	أعلم أن الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية مختلفة عن الفونيمات فوق القطعية اللغة الإندونيسية. (النبر والتنغيم والمفصل)	%٩٠	%١٠
٤	أجد صعوبة في تطبيق الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية. (النبر والتنغيم والمفصل)	%٧٠	%٣٠

٤٥٪ من الطلاب درسوا اللغة العربية في المدارس الابتدائية, و٥٥٪ من الطلاب لم يدرسوا اللغة العربية من قبل. ثم ٦٥ % من الطلاب يعتبرون دروس اللغة العربية ذات أهمية. بينما ٣٥% من الطلاب لا يحبون دروس اللغة العربية. و ٩٠% من الطلاب يعلمون أن الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية مختلفة عن الفونيمات فوق القطعية اللغة الإندونيسية. وبينما ١٠% من الطلاب يعلمون أن الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية مختلفة عن الفونيمات فوق

[٥٤] أنظر إلى الملحقات في ص ١٩-٢٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

القطعية اللغة الإندونيسية. و٧٠% من الطلاب يجدون صعوبة في تطبيق الصوتيات.

٢- عرض البيانات.

أ- عملية تعليم مهارة الكلام في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

تعلم اللغة العربية في الفصل ٨ ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا كل يوم أربعاء في ٠٧.٢٠-٠٨.٣٠ وعدد الطلاب في الفصل الثامن ج هو ٢٢ الطلاب. وعقدت الملاحظة في يوم الأربعاء ، ٢ أكتوبر ٢٠١٩.

والطلاب في الفصل الثامن ج تتراوح أعمارهم بين ١٣ و ١٤ سنة و ١٠ أشهر. في الفصل الثامن ج كان هناك ٢٢ الطلاب, و ٧ الطلاب و ١٥ طالبة.

في يوم الأربعاء ، ١٦ أكتوبر ٢٠١٩ ، وصل الباحثة إلى مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا في الساعة ٧ صباحا. بينما تعلم اللغة العربية في الصف الثامن ج يبدأ في ٧ صباحا و٢٠ دقيئق. ولمدة ٢٠ دقائق, انتظرت الباحثة أمام غرفة الفصل الثامن ج لا يزال يصلّي الضحى في المسجد. وأثناء انتظار الطلاب ، يعد الباحثة أدوات البحث مثل الاستلاع للطلاب الفصل ج. بعد انتهاء صلاة الضحى ، يدخل الطلاب الفصل.

من مراقبة الباحثة, الطلاب داخل الفصل وخارجه عندما لم يصل مدرس اللغة العربية إلى الفصل. وبعد ٢٠ دقائق فقط وصل المدرس اللغة العربية إلى الفصل الثامن ج. [٥٥]

[٥٥] أنظر إلى الملحقات في ص ١٤.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ- المدرس يفتح الدرس

يبدأ المدرس الدرس بتحية مفتوحة. ثم حضور الطلاب الحضور. ثم يجمع الطلاب دفاتر التوفير. مدرس اللغة العربية في الفصل الثامن ج وكذلك مدرس الفصل الثامن ج. بعد ١٥ دقائق ، يدعو المدرس للطلاب إلى طرح أسئلة حول المادة في الاجتماع الأخير.

ب- عملية تعلم اللغة العربية في الفصل ج

يشرح المدرس المواد المتعلقة بالمحادثة, بعنوان "الأعمال اليومية". يمارس المدرس الحوار عدة مرات ، ثم يقلد الطلاب. ثم يترجم المدرس الحوار ويقوم الطلاب بكتابة الترجمة في كتابهم. ثم يمنح المدرس الطلاب وقتًا للسؤال عن مواد اليوم. ثم يتم إعطاء الطلاب ١٥ دقائق لحفظ نص الحوار ، للوصول إلى مقدمة الفصل في أزواج مع زملائهم في أمام الفصل.

والبيانات التي الحصول عليها في شكل محادثات ٢٢ الطلاب الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا عن الموضوع "الأعمال اليومية".

الجدول ٤. ٢ الحوار ١

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟
فيصل : أستيقظ عند الفجر. ↓
عادل : أين تصلي الصبح؟↓
فيصل : أصلي الصبح في المسجد. ↓

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

عادل : ماذا// تفعل بعد الصلاة؟↓

فيصل : أقرأ القرآن↓

عادل : ومتى// تذهب إلى المدرسة؟↓

فيصل : أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة. ↓

الجدول ٤. ٣ الحوار ٢

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟ ↓

فيصل : أستيقظ// عند الفجر. ↓

عادل : أين تصلي الصبح؟ ↓

فيصل : أصلي الصبح في المسجد.

عادل : ماذا تفعل// بعد الصلاة؟ ↓

فيصل : أقرأ القرآن

عادل : ومتى تذهب إلى المدرسة؟↓

فيصل : أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة. ↓

الجدول ٤. ٤ الحوار ٣

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟

فيصل : أستيقظ// عند الفجر. ↓

عادل : أين تصلي الصبح؟↓

فيصل : أصلي// الصبح في المسجد.

عادل : ماذا// تفعل// بعد الصلاة؟↓

فيصل : أقرأ القرآن

عادل : ومتى تذ+هـ+ب// إلى المدرسة؟↓

فيصل : أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجدول ٤. ٥ الحوار ٤

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟↑

فيصل : أستيقظ// عند الفجر.

عادل : أين// تصلي الصبح؟↑

فيصل : أصلي// الصبح في المسجد.

عادل : ماذا تفعل بعد الصلاة؟↑

فيصل : أقرأ القرآن

عادل : ومتى تذهب إلى المدرسة؟ ↑

فيصل : أذهب إلى المدرسة//في السّاعة السّابعة.

الجدول ٤. ٦ الحوار ٥

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟ ↓

فيصل : أستيقظ عند الفجر. ↓

عادل : أين تصلي// الصبح؟↓

فيصل : أصلي الصبح في المسجد. ↓

عادل : ماذا تفعل// بعد// الصلاة؟↓

فيصل : أقرأ القرآن ↑

عادل : ومتى// تذهب إلى المدرسة؟ ↓

فيصل : أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة.

الجدول ٤. ٧ الحوار ٦

عادل : يا فيصل//, متى// تستيقظ؟

فيصل : أستيقظ// عند الفجر. ↓

عادل : أين تصلي الصبح؟

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

فيصل : أصلي الصبح// في المسجد.

عادل : ماذا// تفعل// بعد الصلاة؟

فيصل : أقرأ القرآن

عادل : ومتى تذهب إلى المدرسة؟ ↓

فيصل : أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة.

الجدول ٤. ٨ الحوار ٧

عادل : يا فيصل, متى تستيقظ؟

فيصل : أستيقظ عند الفجر. ↓

عادل : أين تصلي الصبح؟

فيصل : أصلي الصبح في// المسجد. ↓

عادل : ماذا تفعل بعد الصلاة؟↓

فيصل : أقرأ القرآن

عادل : ومتى تذهب إلى المدرسة؟↓

فيصل : أذهب// إلى المدرسة// في// السّاعة// السّابعة.↓

الجدول ٤. ٩ الحوار ٨

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟

فيصل : أستيقظ// عند الفجر.

عادل : أين تصلي// الصبح؟ ↓

فيصل : أصلي// الصبح// في المسجد.

عادل : ماذا تفعل بعد الصلاة؟↓

فيصل : أقرأ القرآن

عادل : ومتى تذهب إلى المدرسة؟↓

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

فيصل : أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة.

الجدول ٤. ١٠ الحوار ٩

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟

فيصل : أستيقظ// عند الفجر.

عادل : أين تصلي الصبح؟

فيصل : أصلي// الصبح// في// المسجد.

عادل : ماذا تفعل// بعد الصلاة؟↓

فيصل : أقرأ //القرآن

عادل : و//متى// تذهب إلى المدرسة؟↓

فيصل : أذهب إلى المدرسة في// السّاعة السّابعة.

الجدول ٤. ١١ الحوار ١٠

عادل : يا فيصل, متى تستيقظ؟↓

فيصل : أستيقظ// عند الفجر.

عادل : أين تصلي الصبح؟↓

فيصل : أصلي الصبح// في// المسجد.

عادل : ماذا تفعل بعد الصلاة؟↑

فيصل : أقرأ القرآن

عادل : ومتى تذهب إلى المدرسة؟↓

فيصل : أذهب// إلى المدرسة// في السّاعة السّابعة.

الجدول ٤. ١٢ الحوار ١١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

عادل : يا فيصل//, متى تستيقظ؟

فيصل : أستيقظ// عند الفجر.

عادل : أين تصلي الصبح؟

فيصل : أصلي// الصبح في المسجد.

عادل : ماذا تفعل// بعد الصلاة؟

فيصل : أقرأ// القرآن

عادل : و//متى// تذهب إلى المدرسة؟↓

فيصل : أذهب إلى المدرسة// في// السّاعة السّابعة.

ج- إغلاق تعلم اللغة العربية

يغلق المدرس الدرس اللغة العربية مع تحياتي.

وفقًا للباحثة كان بعض الطلاب مشغولين أثناء الدراسة ، ولم يهتموا بشرح المدرس. يضيع الكثير من الوقت لأن المدرس يهدئ الطلاب المشغولين.

ب- أشكال صعوبات تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

البيانات في هذه البحث في شكل المحادثة بتنسيق mp3, لأن موضوع البحث هي الكلام وليس اللغة المكتوبة. من أجل تسهيل الباحثة عند تحليل البيانات, ثم قامت الباحثة بنسخها إلى لغة مكتوبة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والبيانات التي الحصول عليها في شكل محادثات ٢٢ الطلاب الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا عن الموضوع "الأعمال اليومية".

الجدول ٤. ١٣ : الحوار "الأعمال اليومية"

عادل : يا فيصل, متى تستيقظ؟
فيصل : أستيقظ عند الفجر.
عادل : أين تصلي الصبح؟
فيصل : أصلي الصبح في المسجد.
عادل : ماذا تفعل بعد الصلاة؟
فيصل : أقرأ القرآن
عادل : ومتى تذهب إلى المدرسة؟
فيصل : أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة.

محاضر محادثات الطلاب تسترشد إلى *أبجدية صوتية دولية عربية* (*Arabic International Phonetic Alphabet/AIPA*)[٥٦] و *أبجدية صوتية دولية المنقحة ٢٠١٨* (*International Phonetic Alphabet/IPA revised 2018*)[٥٧].

وأشكال صعوبات الطلاب ما يلي:

[56] Mansour M Al Ghamdi, "تصميم وموز حاسوبية لتمثل ألفبائية صوتية دولية تعتمد على الأحوف اللعربية (*Design of computer codes to represent the International Phonetic in Alphabet*)" (Journal of University King AbdulAziz: Engineering Sciences.2016) Vol. 16, Number Page 27-64.

[٥٧] أنظر كاملا إلى الملحق ص

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١) أشكال صعوبات النبر في الحوار.

الجدول ٤. ١٤ (ح ١)

الكلمة	IPA
فيصل	/faisˤol/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h/
المدرسة	/ʔalmadrosah/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٥٨], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٥٩] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ١٥ (ح ٢)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/
المدرسة	/ʔalmadrosah/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٦٠], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في

[٥٨] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٥٩] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٦٠] أنظر كاملة في ص ٢١.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجملة يراد توكيد معناها,[٦١] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ١٦ (ح ٣)

الكلمة	IPA
يا	/ja:/
فيصل	/faisˤol/
المدرسة	/ʔalmadrosah/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٦٢], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٦٣] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ١٧ (ح ٤)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/
بعد	/ʔasˤsˤhola:h/
الصلاة	/baʕda/
تذهب	/taðhabu/

[٦١] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٦٢] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٦٣] أنظر كاملة في ص ٢٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٦٤], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٦٥] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ١٨(ح ٥)

الكلمة	IPA
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٦٦], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٦٧] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ١٩ (ح ٦)

الكلمة	IPA
عند	/ʕinda/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h/
إلى	/ʔila:/
المدرسة	/ʔalmadrosah/

[٦٤] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٦٥] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٦٦] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٦٧] أنظر كاملة في ص ٢٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٦٨], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٦٩] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ٢٠ (ح ٧)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٧٠], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٧١] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ٢١ (ح ٨)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h/
المدرسة	/ʔalmadrosah/

[٦٨] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٦٩] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٧٠] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٧١] أنظر كاملة في ص ٢٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٧٢], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٧٣] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ٢٢ (ح ٨)

الكلمة	IPA
الصلاة	/ʔasˤsˤholaːh/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٧٤], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٧٥] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ٢٣ (ح ٨)

الكلمة	IPA
يا	/jaː/
فيصل	/faisˤol/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٧٦], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في

[٧٢] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٧٣] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٧٤] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٧٥] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٧٦] أنظر كاملة في ص ٢١.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجملة يراد توكيد معناها,[٧٧] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح» ,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و«السابعة».

الجدول ٤. ٢٤ (ح ٨)

الكلمة	IPA
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h/
إلى	/ʔila:/
المدرسة	/ʔalmadrosah/

يقع النبر على أداوات الاستفهام[٧٨], مثل في الكلمات: «متى», و«أين», و«ماذا». ويقع النبر على أية الكلمة في الجملة يراد توكيد معناها,[٧٩] مثل ذلك «الفجر», و«الصبح»,و«المسجد»,و«أقرأ»,و«القرآن»,و«الساعة»,و «السابعة».

٢) أشكال صعوبات التنغيم في الحوار

في هذا المبحث تستخدم الباحثة عرض البيانات عن أشكال صعوبات تعليم مهارة الكلام على مستوى التنغيم من حوار الطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا بموضوع *الأعمال اليومية*. ولتسهيل تحليل البيانات, ثم نقلت الباحثة إلى لغة مكتوبة. والتنغيم العادي يرمز لها [↓] و والتنغيم فوق العالي يرمز لها [↑][٨٠] وهي كما يلي:

[٧٧] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٧٨] أنظر كاملة في ص ٢١.
[٧٩] أنظر كاملة في ص ٢٢.
[٨٠] أنظر كاملة في ص ٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجدول ٤. ٢٥ (ح ١)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/
المسجد	/ʔalmasdʒid↓/
الفجر	/ʔalfadʒr↓/
القرآن	/ʔalqurʔa:n↓/
السابعة	/ʔassa:biʕah↓/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٨١] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٨٢]

الجدول ٤. ٢٦ (ح ٢)

الكلمة	IPA
الفجر	/ʔalfadʒr↓/
السابعة	/ʔassa:biʕah↓/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٨٣] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في

[٨١] أنظر كاملة في ص ٢٤
[٨٢] أنظر كاملة في ص ٢٥
[٨٣] أنظر كاملة في ص ٢٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٨٤]

الجدول ٤. ٢٧ (ح ٣)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/
الفجر	/ʔalfadʒr↓/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٨٥] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٨٦]

الجدول ٤. ٢٨ (ح ٤)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu↑/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa↑/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h↑/
المدرسة	/ʔalmadrosah↑/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن

[٨٤] أنظر كاملة في ص ٢٥

[٨٥] أنظر كاملة في ص ٢٤

[٨٦] أنظر كاملة في ص ٢٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

نهاية جملة الإستفهام.[٨٧] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٨٨]

الجدول ٤. ٢٩ (ح ٥)

الكلمة	IPA
الفجر	/ʔalfadʒr↓/
المسجد	/ʔalmasdʒid↓/
القرآن	/ʔalqurʔa:n↑/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٨٩] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٩٠]

الجدول ٤. ٣٠ (ح ٦)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu↓/
الفجر	/ʔalfadʒr↓/
المدرسة	/ʔalmadrosah↓/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa/

[٨٧] أنظر كاملة في ص ٢٤

[٨٨] أنظر كاملة في ص ٢٥

[٨٩] أنظر كاملة في ص ٢٤

[٩٠] أنظر كاملة في ص ٢٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٩١] وي;جب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٩٢]

الجدول ٤. ٣١ (ح ٧)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/
الفجر	/ʔalfadʒr/
الصلاة	/ʔasˤsˤubħa/
السابعة	/ʔassaːbiʕah↓/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٩٣] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٩٤]

الجدول ٤. ٣٢ (ح ٨)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu↓/

[٩١] أنظر كاملة في ص ٢٤

[٩٢] أنظر كاملة في ص ٢٥

[٩٣] أنظر كاملة في ص ٢٤

[٩٤] أنظر كاملة في ص ٢٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٩٥] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٩٦]

الجدول ٤. ٣٣ (ح ٩)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٩٧] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[٩٨]

الجدول ٤. ٣٤ (ح ١٠)

الكلمة	IPA
الصلاة	/ʔasˤsˤholaːh/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[٩٩] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في

[٩٥] أنظر كاملة في ص ٢٤
[٩٦] أنظر كاملة في ص ٢٥
[٩٧] أنظر كاملة في ص ٢٤
[٩٨] أنظر كاملة في ص ٢٥
[٩٩] أنظر كاملة في ص ٢٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[١٠٠]

الجدول ٤. ٣٥ (ح ١١)

الكلمة	IPA
تستيقظ	/tastaiqizˤu↓/
الصبح	/ʔasˤsˤubħa↓/
الصلاة	/ʔasˤsˤhola:h↓/

يجب أن يستخدم التنغيم المنخفض في الكلمة «تستيقظ» و الكلمة «الصبح» و الكلمة «الصلاة» و الكلمة «المدرسة» لأن نهاية جملة الإستفهام.[١٠١] ويجب أن يستخدم التنغيم العادي في الكلمة «الفجر» و الكلمة «المسجد» و الكلمة «القرآن» و الكلمة «السابعة», لأن الكلام على مستوى غير انفعال.[١٠٢]

٣) أشكال صعوبات المفصل في الحوار

الجدول ٤. ٣٦ (ح ١)

الكلمة	IPA
ماذا	/ma:ða:// /
متى	/mata:// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

[١٠٠] أنظر كاملة في ص ٢٥

[١٠١] أنظر كاملة في ص ٢٤

[١٠٢] أنظر كاملة في ص ٢٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجدول ٤. ٣٧ (ح ٢)

الكلمة	IPA
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
تفعل	/tafʕal// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٣٨ (ح ٣)

الكلمة	IPA
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
أصلي	/ʔusolli// /
ماذا	/ma:ða:// /
تفعل	/tafʕal// /
تذهب	/tað+ha+bu// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٣٩ (ح ٤)

الكلمة	IPA
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
متى	/mata:// /
أين	/ʔaina// /
أصلي	/ʔusolli// /
المدرسة	/ʔalmadrosah// /

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤٠ (ح ٥)

الكلمة	IPA
تصلي	/tusˤolli// /
تفعل	/tafʕal// /
بعد	/baʕda// /
متى	/mata:// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤١ (ح ٦)

الكلمة	IPA
متى	/mata:// /
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
ماذا	/ma:ða:// /
الصبح	/ʔasˤsˤubħa// /
تفعل	/tafʕal// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤٢ (ح ٧)

الكلمة	IPA
في	/fi:// /

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أذهب	/ʔaðhabu// /
المدرسة	/ʔalmadrosah// /
الساعة	/ʔassaːʕah// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤٣ (ح ٨)

الكلمة	IPA
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
تصلي	/tusˤolli// /
أصلي	/ʔusolli// /
الصبح	/ʔasˤsˤubħa// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤٤ (ح ٩)

الكلمة	IPA
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
أصلي	/ʔusolli// /
الصبح	/ʔasˤsˤubħa// /
في	/fiː// /
تفعل	/tafʕal// /
أقرأ	/ʔaqroʔu// /
و	/wa// /
متى	/mataː// /

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

في	/fi:// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤٥ (ح ١٠)

الكلمة	IPA
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
الصبح	/ʔasˤsˤubħa// /
في	/fi:// /
أذهب	/ʔaðhabu// /
المدرسة	/ʔalmadrosah// /

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤٦(ح ١١)

الكلمة	IPA
أستيقظ	/ʔastaiqizˤu// /
أصلي	/ʔusolli// /
تفعل	/tafʕal// /
و	/wa// /
أقرأ	/ʔaqroʔu// /
متى	/mata:// /
المدرسة	/ʔalmadrosah// /
في	/fi:// /

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لا يوجد المفصل في الجملة ٢ و الجملة ٣ و٤ الجملة و٥ الجملة و٦ الجملة و٧ الجملة و الجملة ٨.

الجدول ٤. ٤٧ : عدد الأخطاء الفونيمات فوق القطعية

	الجملة	الخطأ في النبر	الخطأ في التنغيم	الخطأ في المفصل
١	يا فيصل, متى تستيقظ؟	١١ يا فيصل, متى تستيقظ؟ يا فيصل, متى تستيقظ؟ يا فيصل, متى تستيقظ؟	٧ يا فيصل, متى تستيقظ؟ يا فيصل, متى تستيقظ↑	٢ يا فيصل متى تستيقظ؟
٢	أستيقظ عند الفجر.	٦ أستيقظ عند الفجر. أستيقظ عند الفجر.	٦ أستيقظ عند الفجر↓	٨ أستيقظ// عند الفجر.
٣	أين تصلي الصبح؟	١١ أين تصلي الصبح؟	٥ أين تصلي الصبح؟↑ أين تصلي الصبح؟	٣ أين//تصلي الصبح؟ أين تصلي// الصبح؟
٤	أصلي الصبح في المسجد.	٦ أصلي الصبح في المسجد.	٤ أصلي الصبح في المسجد↓	١٢ أصلي// الصبح في المسجد. أصلي الصبح// في المسجد.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

				أصلي الصبح في// المسجد.
٥	ماذا تفعل بعد الصلاة؟	١١ ماذا تفعل بعد الصلاة؟ ماذا تفعل بعد الصلاة؟	٤ ماذا تفعل بعد الصلاة؟ ماذا تفعل بعد الصلاة؟↑	١٠ ماذا تفعل// بعد الصلاة؟ ماذا// تفعل// بعد الصلاة؟
٦	أقرأ القرآن	١٠ أقرأ القرآن	١ أقرأ القرآن↑	٢ أقرأ //القرآن
٧	ومتى تذهب إلى المدرسة؟	١١ ومتى تذهب إلى المدرسة؟ ومتى تذهب إلى المدرسة؟ ومتى تذهب إلى المدرسة؟	١ ومتى تذهب إلى المدرسة؟ ↑	٩ ومتى// تذهب إلى المدرسة؟ ومتى تذ+هـ+ب// إلى المدرسة؟ و//متى// تذهب إلى المدرسة؟
٨	أذهب إلى المدرسة في السّاعة السّابعة.	٨	٢ أذهب إلى المدرسة في السّاعة السابعة↓	١٠ أذهب// إلى المدرسة// في السّاعة السّابعة. أذهب إلى المدرسة في// السّاعة السّابعة. أذهب إلى المدرسة// في// السّاعة السّابعة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

		٧٤	٣٠	٥٦

ج- كيف حلّ صعوبات في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية في بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

أجرت الباحثة المقابلة في يوم الأربعاء, ٢ أكتوبر ٢٠١٩ مع مدرّسة اللغة العربية الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ المتويطة سورابايا. وأجريت المقابلة قبل الدرس وبعده. قبل الدرس أجرت الباحثة مقابلة في الساعة ٧ صباحًا في مكتب المدرّس. ووبعد دراسة اللغة العربية في الساعة التاسعة والنصف أجرت الباحثة مقابلة في المسجد.

ومدرّسة في فصل ج بمدرسة محمدية ٣ المتوسطة سورابايا. وهي تدرس في مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا منذ عامين. وهي متخرج من جامعة دار السلام غونتور في شعبة تعليم الدين الإسلامي. وهو المدرسة اللغة العربية الوحيد في مدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

يجد مدرس العديد من الأخطاء مثل ، ساعات دراسية محدودة لشرح الموضوع وتوفير التدريب للطلاب على المهارات اللغوية يعني مهارة الاستماع, مهارة الكلام, ومهارة القرأة, ومهارة الكتابة. وبعض الطلاب لا يستطيعون قراءة اللغة العربية. و في الدرس ، كان بعض الطلاب مشغولين ، مما أزعج الطلاب الآخرين. وفقا المدرس، شرحت للطلاب عن الفونيمات فوق القطعية في اللغة العربية التي مختلفة من اللغة الإندونيسية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وحلّ صعوبات في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا, يعني: [١٠٣]

١) القيام بتمارين حتى يتمكن الطلاب من الحوار دون رؤية النص. على الرغم من أن بهذه الطريقة يستغرق وقتا أطول. وفقًا للمدرسة، تعتبر هذه الطريقة فعالة لتدريب الطلاب على مهارات اللغة, وخاصة مهارة الكلام. وعندما يبدي الباحثة ملاحظاة في الفصل, تقوم أستذة حكمة مع الطلاب بتكرار المفردات عن الموضوع "الأعمال اليومية". ويقرأ المدرّسة والطلاب نص الحوار عدة مرات حتى يفهم الطلاب ويحفظون نص الحوار عن الموضوع "الأعمال اليومية". ثم انتقل إلى الباب الجديد.

٢) تقوم المدرّسة بترجمة نص الحوار حتى يفهم الطلاب ما يقولونه. وفقا للمدرّسة ترجمة النص يسرع بشكل فعال الطلاب حفظ النص الحوار, بعد معرفة معنى نص الحوار ، يمكن للطلاب فهم الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية.

٣) إعطاء المدرّسة أمثلة على الحوار التي تتوافق مع النص الحوار في الكتاب.وهي متخرّجة من جامعة دار السلام غونتور في شعبة تعليم الدين الإسلامي.

٣- تحليل البيانات صعوبات في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

[١٠٣] أنظر إلى الملحقات في ص ٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ- عملية تعليم مهارة الكلام في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

يستند تحليل عملية التعلم و تعلم في هذه البحث إلى مراحل عملية التعلم في الفصل الدراسي ، والتي تبدأ من الإعداد وفتح أنشطة التعليم والتعلم وإغلاق التعليم.

الاستعدادات التي أجراها المدرس ، وفقا لنتائج مقابلات الباحثة مع مدرس اللغة العربية في الفصل الثامن ج ، قبل تدريس مادة جديدة ، يتعلم المدرس أولا. ولكن الطلاب ليس لديهم استعداد. قبل أن يبدأ التعلم ، لا يعد الطلاب المواد التي توشك أن تتعلمها اليوم. [١٠٤]

عندما يفتح المدرس الدرس ، يضيع الكثير من الوقت لأن الطلاب يجمعون دفاتر التوفير الخاصة بهم، ثم يتحادثون مع أصدقائهم. الطلاب مشغولون ولا يهتمون بالمعلم. بعد غضب المدرس، ثم يهدأ الطلاب. لذلك وفقًا للباحثة ، يجب أن يكون هناك اتفاق من بداية التعرف على العقوبة إذا كان الطلاب مشغولين ولا يهتمون بالمدرس.

عند تعلم الطلاب لا يريدون المجيء إلى أمام الفصل للحوار مع أقرانهم. بعد أن يعطي المدرس العقاب للطلاب الذين لا يريدون التقدم ، ويعطي مكافآت للطلاب الذين يأتون إلى أمام الفصل.

ب- أشكال صعوبات في تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

١) تحليل أشكال صعوبات النبر في الحوار

[١٠٤] أنظر إلى الملحقات في ص ٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الجدول ٤. ٤٨ : فئة شكل خطأ على مستوى النبر

الرقم	الأخطاء	مجموع (€x)	الدرجة(%)
١	أخطاء الحذف (*omission*)	٣١	٥٧ %
٢	أخطاء الإضافة (*addition*)	٢٢	٤١ %
٣	أخطاء تحريف الوضع (*misformation*)	–	–
٤	أخطاء التقديم والتأخير (*misodering*)	١	٢ %
		٧٤	١٠٠ %

التصنيف السطحي(*surface strategy taxonomi*) وهو الكلام عن استراتيجية وميول الدراسي في اكتساب اللغة الثانية, وذلك يشمل على أخطاء الحذف (*omission*) , و أخطاء الإضافة (*addition*), وأخطاء تحريف الوضع (*misformation*), وأخطاء التقديم والتأخير(*misodering*) .[١٠٥]

أ) وأخطاء الحذف (*omission*) هي إذا كان لم استخدمت الطلاب النبر على الكلمات التي يجب أن يقع النبر عليها, المثال يقع على المبتدأ أو الخبر وفقا للسياق اللغوي الذي وردت فيه الجملة أو يقع النبر على أية كلمة في الجملة يراد توكيد معاناها.ويقع النبر في الكلمات: «متى», و«الفجر», و«أين», و«المسجد», و«ماذا», و«أقرأ القرآن», و«متى».و«الساعة», و«السابعة». من الجدول يمكننا أن نرى خطأ الحذف هو ٤٩ خطأ أو ٦٦%.

ب) وأخطاء الإضافة (*addition*) , هو وضع الطلاب النبر في الكلمات التي لا ينبغي النبر عليها.

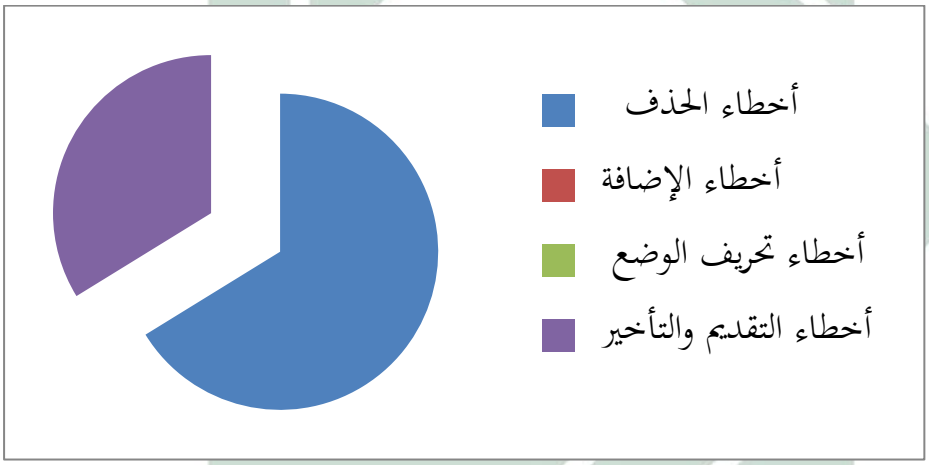
[١٠٥] أنظر كاملة في ص ١٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج) وأخطاء تحريف الوضع (*misformation*) هو تشكيل النبر الخاطئ. لا توجد أخطاء تحريف الوضع.

د) وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) . يضع الطلاب النبر في المكان الخطأ ، والكلمات التي يجب التأكيد عليها دون النير عليها. مثل ذلك: «فيصل», و«تستيقظ», و«الصبح», و«المدرسة». من الجدول يمكننا أن نرى وأخطاء التقديم والتأخير هو ٢٥ خطأ أو ٣٤%.

رسم بياني ١.٤ أشكال صعوبات بالمستوى النبر



وإن أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني أخطاء وأخطاء الحذف (*omission*).

٢) تحليل أشكال صعوبات التنغيم في الحوار

الجدول ٤٨ : فئة شكل خطأ على مستوى التنغيم

الرقم	الأخطاء	مجموع (€x)	الدرجة(%)
١	أخطاء الحذف (*omission*)	–	–
٢	أخطاء الإضافة (*addition*)	–	–
٣	أخطاء تحريف الوضع (*misformation*)	–	–

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤	أخطاء التقديم والتأخير (*misodering*)	٣٠	١٠٠ %
		٣٠	١٠٠ %

التصنيف السطحي (*surface strategy taxonomi*) وهو الكلام عن استراتيجية وميول الدراسي في اكتساب اللغة الثانية, وذلك يشمل على أخطاء الحذف (*omission*) , و أخطاء الإضافة (*addition*), ,أخطاء تحريف الوضع (*misformation*), وأخطاء التقديم والتأخير(*misodering*) .[١٠٦]

أ) وأخطاء الحذف (*omission*) هي إذا كان لم استخدمت الطلاب التنغيم على الكلمات التي يجب والتنغيم العادي أو التنغيم العالية عليها.

ب) وأخطاء الإضافة (*addition*) , هو وضع الطلاب التيغيم في الكلمات التي لا ينبغي التنغيم العادي أو التنغيم العالية عليها, لكن الطلاب يعطي التنغيم العادي أو التنغيم العالية.

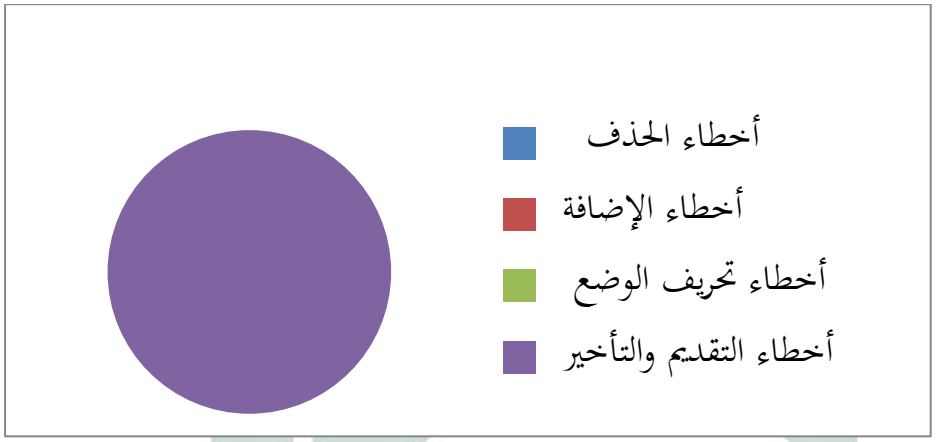
ج) وأخطاء تحريف الوضع (*misformation*) هو تشكيل التنغيم الخاطئ. لا توجد أخطاء تحريف الوضع.

د) وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) . يضع الطلاب التنغيم في المكان الخطأ ، والكلمات التي يجب التنغيم فوق العالي عليها دون التنغيم العادي والتنغيم المنخفض. مثل ذلك: «تستيقظ», و«الصلاة», و«الصبح», و«المدرسة». من الجدول يمكننا أن نرى وأخطاء التقديم والتأخير هو ٣٠ خطأ أو ١٠٠%.

[١٠٦] أنظر كاملة في ص ١٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

رسم بياني٢.٤ أشكال صعوبات بالمستوى التنغيم



وإن أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) .

٣) تحليل أشكال صعوبات المفصل في الحوار

الجدول ٤٩ : فئة شكل خطأ على مستوى المفصل

الرقم	الأخطاء	مجموع (€x)	الدرجة(%)
١	أخطاء الحذف (*omission*)	١	٢ %
٢	أخطاء الإضافة (*addition*)	٥٥	٩٨ %
٣	أخطاء تحريف الوضع (*misformation*)	–	–
٤	أخطاء التقديم والتأخير (*misodering*)	–	–
		٥٦	١٠٠ %

التصنيف السطحي (*surface strategy taxonomi*) وهو الكلام عن استراتيجية وميول الدراسي في اكتساب اللغة الثانية, وذلك يشمل على أخطاء الحذف (*omission*) , و أخطاء الإضافة (*addition*), وأخطاء تحريف الوضع (*misformation*) , وأخطاء التقديم والتأخير(*misodering*) .[١٠٧]

[١٠٧] أنظر كاملة في ص ١٧

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ) وأخطاء الحذف (*omission*) هي إذا كان لم استخدمت الطلاب المفصل على الكلمات التي يجب المفصل عليها, المثال ذلك: «فيصل». ومن الجدول يمكننا أن نرى خطأ الحذف هو ١ خطأ أو ٢%.

ب) وأخطاء الإضافة (*addition*) , هو وضع الطلاب المفصل في الكلمات التي لا ينبغي توقف عليها. مثل ذلك: «أستيقظ», و«ماذا», و«تفعل», و«أصلي». ومن الجدول يمكننا أن نرى خطأ الإضافة هو ٥٥ خطأ أو ٩٨%.

ج) وأخطاء تحريف الوضع (*misformation*) هو تشكيل التنغيم الخاطئ. لا توجد أخطاء تحريف الوضع.

د) وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) . يضع الطلاب التنغيم في المكان الخطأ ، والكلمات التي يجب التنغيم العلية عليها دون التنغيم العلية عليها.

رسم بياني ٣.٤ أشكال صعوبات بالمستوى المفصل

وبالتالي فإن أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني وأخطاء الإضافة (*addition*) .

توضح هذه البحث أنه لا ينبغي أن ينظر المدرّس إلى الأخطاء على مستوى الفونيمات فوق القطعية الموجودة في عينة الحوار الطلاب الفصل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الثامن ج بشكل سلبي المدرّس باعتبارها تعلم اللغة الثانية ، وينبغي أن ينظر إليها على أنها إيجابية من قبل المدرس كدليل على البناء النشط وتفسير اللغات الجديدة وجهود الطلاب في تعلم اللغة العربية كلغة ثانية.

تحليل اللغة الرحلية يجعل المدرّس محايدًا في الاستجابة للأخطاء والأخطاء التي يواجهها طلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. [١٠٨]

لا يسخر المدرس فورًا من حوار الطلاب الفصل ج مع النبر, والتنغيم, والمفصل المؤقت بعيدًا من النبر, والتنغيم, والمفصل اللغة العربية. وبسبب وجود أخطاء عند تعلم اللغة الهدف ، وفقًا لسلينكر هي عملية لإتقان اللغة العربية. اللغة المرحلية عند سلينكر كدليل منفصل على نظام اللغة عندما يحاول الطلاب اللغة الثانية لتعبير عن المعنى في اللغة وهم عملية التعلم. [١٠٩]

يجب على المدرس معالجة أخطاء الطلاب كنظام لغوي منفصل ويختلف عن الفونيمات فوق القطعية اللغة الإندونيسية مع اللغة العربية. كما أوضح الباحثة في افتراضات اللغة المرحلية, "أن نظام لقواعد اللغة المرحلية ليس نظام اللغة الأولى ولا نظام اللغة الثانية من قبل المتعلم في كل مرحلة من مراحل عملية تعلم اللغة. هذا النظام هو نظام لغوي منفصل"[١١٠].

---

[١٠٨] أنظر كاملا في ص ١٣.

[١٠٩] أنظر كاملا في ص ١١.

[١١٠] أنظر كاملة في ص ٧٣.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- كيف حلّ صعوبات تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

وحلّ المدرس لصعوبات تعليم مهارة الكلام بمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا, يعني:

١) كرر الطلاب الحوار إلى أن الطلاب باستخدام الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية بصحيح.[١١١] رأي الباحثة أن الحل الذي قام به المدرس هو الصحيح. ولكن المدرس يحتاج لتصنيف أشكال خطأ الطالب. وأكثر الأخطاء الفونيمات فوق القطعية هي في مستوى النبر مع ٧٤ أخطاء.[١١٢] يمكن أن تنشأ هذه الأخطاء بسبب الطلاب الذين ينسون أو متوتر أو لأن الطلاب لم يحفظو الحوار. لذلك يجب على المدرس تصنيف الأخطاء ، وتصنيف أسباب أخطاء الفونيمات فوق القطعية. هذه الطريقة أكثر فعالية ، وإن الحل الذي قدمه المدرس مناسب لحالة الطالب.

بعد أن يعرف المدرس أخطاء التصنيف الفونيمات فوق القطعية، يمكن للمعلم اتخاذ القرارات بشأن وسائل التعليم والطرق والوقت المناسب للتغلب على الأخطاء يواجهها طلاب الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

---

[١١١] أنظر كاملة في ص ١٣

[١١٢] أنظر كاملة في ص ٧٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يجب أن يفترض المدرس أن أخطاء الطلاب هي عملية تطوير من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية. والأخطاء عند تعلم اللغة العربية طبيعية.[١١٣]

٢) المدرس يترجم نص المحادثة, ثم يكتب الطلاب الترجمة في كتابهم. الهدف هو أن يفهم الطلاب المحوار. لم تجد الباحثة آراء اللغة المرحلية فيما يتعلق بحل المدرس لترجمة النص الحوار. ولكن وفقا للباحثة ترجمة نص المحادثة يجعل الطلاب يفهمون الحوار. لا يسهل الطلاب عند استخدام الفونيمات فوق القكعية عند إجراء حوار. لأن اللغة المرحلية تتشكل لأن الطلاب مطالبون في وقت قصير بنقل المفاهيم والأفكار في عقول الطلاب. على الرغم من أن مرافق الدعم لا تزال محدودة. لقد أتقن الطلاب اللغة الإندونيسية، ولم يتقنوا اللغة العربية بعد.[١١٤]

٣) يعطي المدرس مثالا عن كيفية الحوار باستخدام الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية صحيحا. بهذه الطريقة يبني المدرس بناء فهم جديد عن الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية صحيحا. يمكن للمدرس أن يصوغ المحادثات العربية ، ويشرح شكل الأخطاء في موضع النبر، والتنغيم، والمفصل اللغة العربية. لذلك سيقوم الطلاب بتصحيح أخطائهم. يمكن للمدرس أيضًا استخدام وسائل التعلم مثل الفيديو الخاصة بالحوار باللغة العربية (متحدث قومي) ، بحيث يكتسب الطلاب فهمًا جديدًا لكيفية تطبيق أنماط الأصوات الصوتية.

---

[١١٣] أنظر كاملة في ص ٩.

[١١٤] أنظر كاملة في ص ١٠.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الخامس

خاتمة البحث

يحتوي هذا الباب على الفصلين وهما: متائج البحث والافتراحات.

أ- نتائج البحث

بعد إجراء البحوث السابقة و تحليل الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا, وأخذت الباحثة في تلخيص النتائج كما يلي:

د- عملية تعليم مهارة الكلام بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

٤٥٪ من الطلاب درسوا اللغة العربية في المدارس الابتدائية, و٥٥٪ من الطلاب لم يدرسوا اللغة العربية من قبل. مما يجعل بعض الطلاب يصعب عليهم فهم الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية. يستند تحليل عملية التعلم و تعلم في هذه البحث إلى مراحل عملية التعلم في الفصل الدراسي ، والتي تبدأ من الإعداد وفتح أنشطة التعليم والتعلم وإغلاق التعليم.

الاستعدادات التي أجراها المدرس ، وفقا لنتائج مقابلات الباحثة مع مدرس اللغة العربية في الفصل الثامن ج ، قبل تدريس مادة جديدة ، يتعلم المدرس أولا. ولكن الطلاب ليس لديهم استعداد. قبل أن يبدأ التعلم ، لا يعد الطلاب المواد التي توشك أن تتعلمها اليوم. [١١٥]

[١١٥] أنظر إلى الملحقات في ص ٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

عندما يفتح المدرس الدرس ، يضيع الكثير من الوقت لأن الطلاب يجمعون دفاتر التوفير الخاصة بهم، ثم يتحادثون مع أصدقائهم. الطلاب مشغولون ولا يهتمون بالمعلم. بعد غضب المدرس، ثم يهدأ الطلاب. لذلك وفقًا للباحثة ، يجب أن يكون هناك اتفاق من بداية التعرف على العقوبة إذا كان الطلاب مشغولين ولا يهتمون بالمدرس.عند تعلم الطلاب لا يريدون المجيء إلى أمام الفصل للحوار مع أقرانهم. بعد أن يعطي المدرس العقاب للطلاب الذين لا يريدون التقدم ، ويعطي مكافآت للطلاب الذين يأتون إلى أمام الفصل.

هـ- أشكال صعوبات تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية نظر سلينكر في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

أشكال صعوبات تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا فيما يلي: أولا: إن أكثر الأخطاء بالمستوى النبر التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني أخطاء الحذف (*omission*). وأخطاء الحذف (*omission*) هي إذا كان لم استخدمت الطلاب النبر على الكلمات التي يجب أن يقع التنغيم عليها, من الجدول يمكننا أن نرى خطأ الحذف هو ٤٩ خطأ أو ٦٦%. **ثانيا:** إن أكثر الأخطاء بالمستوى التنغيم التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) . وأخطاء التقديم والتأخير (*misodering*) . يضع الطلاب التنغيم في المكان الخطأ ، والكلمات التي يجب التنغيم العلية عليها دون التنغيم العلية

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

عليها. من الجدول يمكننا أن نرى خطأ الحذف هو ٣٠ خطأ أو ١٠٠%. ثالثا: إن أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب في الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ سورابايا يعني وأخطاء الإضافة (*addition*) , هو وضع الطلاب المفصل في الكلمات التي لا ينبغي توقف عليها. يمكننا أن نرى خطأ الإضافة هو ٥٥ خطأ أو ٩٨%. تحليل اللغة الرحلية يجعل المدرّس محايدًا في الاستجابة للأخطاء والأخطاء التي يواجهها طلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا.

و- كيف حلّ صعوبات تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا

هناك حلّ صعوبات تعليم مهارة الكلام عند اللغة المرحلية نظر سلينكر في مستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا, أولا: كرر الطلاب الحوار إلى أن الطلاب باستخدام الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية بصحيح.[١١٦] رأي الباحثة أن الحل الذي قام به المدرس هو الصحيح. ولكن المدرس يحتاج لتصنيف أشكال خطأ الطالب. وأكثر الأخطاء الفونيمات فوق القطعية هي في مستوى النبر مع ٧٤ أخطاء.[١١٧] يمكن أن تنشأ هذه الأخطاء بسبب الطلاب الذين ينسون أو متوتر أو لأن الطلاب لم يحفظو الحوار. لذلك يجب على المدرس تصنيف الأخطاء ، وتصنيف أسباب أخطاء الفونيمات فوق القطعية. هذه الطريقة أكثر فعالية ، وإن الحل الذي قدمه المدرس مناسب لحالة الطالب. بعد أن يعرف المدرس

[١١٦] أنظر كاملة في ص ١٣

[١١٧] أنظر كاملة في ص ٧٩

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أخطاء التصنيف الفونيمات فوق القطعية، يمكن للمعلم اتخاذ القرارات بشأن وسائل التعليم والطرق والوقت المناسب للتغلب على الأخطاء يواجهها طلاب الفصل ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا. يجب أن يفترض المدرس أن أخطاء الطلاب هي عملية تطوير من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية. والأخطاء عند تعلم اللغة العربية طبيعية.[١١٨] ثانيا: المدرس يترجم نص المحادثة, ثم يكتب الطلاب الترجمة في كتابهم. الهدف هو أن يفهم الطلاب المحوار. لم تجد الباحثة آراء اللغة المرحلية فيما يتعلق بحل المدرس لترجمة النص الحوار. ولكن وفقا للباحثة ترجمة نص المحادثة يجعل الطلاب يفهمون الحوار. لا يسهل الطلاب عند استخدام الفونيمات فوق القكعية عند إجراء حوار. لأن اللغة المرحلية تتشكل لأن الطلاب مطالبون في وقت قصير بنقل المفاهيم والأفكار في عقول الطلاب. على الرغم من أن مرافق الدعم لا تزال محدودة. لقد أتقن الطلاب اللغة الإندونيسية، ولم يتقنوا اللغة العربية بعد.[١١٩] ثالثا: يعطي المدرس مثالا عن كيفية الحوار باستخدام الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية صحيحا. بهذه الطريقة يبني المدرس بناء فهم جديد عن الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية صحيحا. يمكن للمدرس أن يصوغ المحادثات العربية ، ويشرح شكل الأخطاء في موضع النبر، والتنغيم، والمفصل اللغة العربية. لذلك سيقوم الطلاب بتصحيح أخطائهم. يمكن للمدرس أيضًا استخدام وسائل التعلم مثل الفيديو الخاصة بالحوار باللغة العربية (متحدث قومي) ، بحيث يكتسب الطلاب فهمًا جديدًا لكيفية تطبيق أنماط الأصوات الصوتية.

---

[١١٨] أنظر كاملة في ص ٩.

[١١٩] أنظر كاملة في ص ١٠.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- الاقتراحات

الاقتراحت الباحثة لتحسين عملية تعليم اللغة العربية استنادا تحليل الأخطاء في تعليم مهارة الكلام وحلها عند اللغة المرحلية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية للطلاب الفصل الثامن ج بمدرسة محمدية ٤ المتوسطة سورابايا المقتحات التالية:

١- للمعلمين

ينبغي للمتعلمين تصنيف أخطاء الطلاب. ثم يبحث المعلمين عن أسباب أخطاء الطلاب تعليم اللغة العربية كللغة الثانية بالمستوى الفونيمات فوق القطعية ، مثل العصبية أو النسيان أو تدخل اللغة أو الطلاب لا يفهمون المادة. يجب على المعلم تحديد موقع خطأ الطالب. ثم يختار المعلم الحل الصحيح للتغلب على الأخطاء التي يواجهها الطلاب.

٢- للطلاب

ينبغي للطلاب أن يدبروا ممارسة الكلام باللغة العربية الفصيحة وتطبيقةها بحيث يناسب الفونيمات فوق القطعية اللغة العربية. ويعدوا أن يستمع محادثة اللغة العربية لزيادة مفهوم عن الفونيمات فوق القطعية وزيادة المفردات الجديدة.ويجب على الطلاب الانتباه إلى شرح المعلم وممارسة قواعد الفونيمات فوق القطعية عند إجراء الحوار.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المراجع العربية

إبراهيم, عبد العليم. *المةجه الغني لمدرسة اللغة العربية*.بيروت.دار المعارف.

الغلايني, مصطفى.٢٠١٥. *جامع الدروس*. بيروت.

المفلحة. ٢٠١٤.*علم الأصوات*. سورابايا. Muara Progresif.

لري سلينكر, وسوسان م غاسس .١٤٣٠هـ. *اكتساب اللغة الثانية: مقدمة عامة*. رياض .النشر العلمي والمطابع.

بعلبكي ,رمزي منير .١٩٨٦. *المصطلحات اللغوية : إنجليزي- عربي*.بيروت.دار العلم للملايين.

جوهر,نصر الدين إدريس.٢٠١٧ م. *علم الأصوات لدرسي اللغة العربية من الإندونيسين*.مالج.مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع .

عليان, أحمد فؤاد. *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها* .الرياض: دار المعلم.

المراجع الإنجليزية

Al-Khresheh, Muhammad Hamad. 2015. *Review Study of Interlanguage Theory* .Australia. International Journal of Applied Linguistic and English Literature.

Chen, Jennifer J. 2016. *The Development of Interlanguage, An Analysis of a Chinese Student's English Writing* (NYS Tesol Journal).

Corder ,Pit. 1981.*Error Analysis an Interlanguage*. Oxford. Oxford University Press

Fauziati, Endang and Maftuhin, Muamaroh. 2016 .*Interlanguage Verb Tense System of Indonesian EFL Leaner* . Journal of Foreign Languages, Cultures and Civilization.

Fauziati, Endang. 2017. *Native an Target Language Influence on The Student' Interlanguage Production: A Case of Indonesian EFL Compositions*. Indonesian Journal of Applied Linguistics.

Lennon, Paul. *Contrastive Analysis, Error Analysis, Interlanguage*.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Richards, Platt, J an Platt, H. 1992. *Logman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. Essex. Longman.

Sugeng Riyanto, 2012 "*Kajian Psikolinguistik pada Tataran Sintaksis dalam Basantara Belanda-Indonesia*" Litera, Vol 11, Nomor 2.

Tarone, E. *Interlanguage*. 1994. Elsevier Ltd.

المراجع الإندونيسية

Abdul Kaleg Al-Hassan Seedahmed , Abdulhakeem, 2019. " *The Use Phonemes in Syntax in Teaching Arabic As A Second Language*" IJAZ ARABI Vol 2 No 2 .

Alfin, M.SI , Dr. Jauharoti dan Rosyidin, MA, Zudan . 2014. *Fonologi dan Mofologi*. Surabaya. UINSA Press.

Arikunto , Suharsimi. 2010. *Prosedur Pendidikan Suatu Pendekatan Praktek*. .Jakarta. Rineka Cipta.

Faisal, Sanafiah . 2007.*Metodologi Penelitian Pendidikan*. Bandung. PT. Remaja Rosdakarya.

Fauzi, Mochamad. 2009.*Metodologi Penelitian Kuantitatif* .Semarang. Walisongo Press.2009.

Ghony, M. Junaidi dan Almansur, Fauzan. . 2017. *Metodologi Penelitian Kualitatif.* Yogyakarta. Ar-Ruzz.

Jonathan, Sarwono. 2006 . *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif.* Yogyakarta.Graha Ilmu.

Muslich, Masnur. 2013 .*Fonologi Bahasa Indonesia, Tinjauan Deskriptif Sistem Bunyi Bahasa Indonesia* .Jakarta. Bumi Aksara.

Prof. Sugiono. 2017. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D).* CV.Alfabeta. Bandung.

Sukmadinata, Nana Syaodih. 2005. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Bandung. Remaja Rosdakarya.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id